

KSR21

velleman®

DE ROBOTERIGEL REAGIERT AUF GERÄUSCHE
EN ROBOTIC HEDGEHOG SOUND DETECTING ROBOT
ES ERIZO ROBÓTICO ROBOT QUE REACCIONA AL SONIDO
FR ROBOT HÉRISSON ROBOT CONTRÔLÉ PAR LE SON
IT ROBOT RICCIO ROBOT CHE RIVELA IL SUONO
NL ROBOT-EGEL GELUIDGESTUURDE ROBOT
PL ROBOTYCZNY JEŻ ROBOT WYKRYWAJĄCY DŹWIĘK
PT OURIÇO-ROBOT ROBOT DETECTOR DE SOM



Bedienungsanleitung
Assembly & Instruction Manual
Manual de instrucciones
Instructions de montage
Manuale di assemblaggio e istruzioni
Montagehandleiding
Instrukcja montażu i obsługi
Manual de Instruções & Montagem



14+



LIEFERUMFANG / CONTENTS / INCLUYE / CONTENU INDICE / INHOUD / SPIS TREŚCI / INCLUI

Einführung / Product Introduction / Introducción / Introduction / Introduzione / Inleiding / Opis produktu Apresentação do Produto	1
Benötigte Werkzeuge / Tools You May Need / Herramientas necesarias / Outillage nécessaire Attrezzi che potrebbero servire / Benodigde gereedschappen / Niezbędne narzędzia Ferramentas Que Vai Necessitar	1
Liste mit mechanischen Teilen / Mechanical Parts List / Lista de componentes mecánicos Liste des composants mécaniques / Elenco delle parti meccaniche / Lijst met mechanische onderdelen Lista części mechanicznych / Lista das Peças Mecânicas	1
Kunststoffteile / Plastic Parts / Piezas de plástico / Pièces en plastique / Parti in plastica / Plastic onderdelen Elementy plastikowe / Peças em Plástico	3
Hinweis: Schneiden Sie die Grate vor Montage ab / Tip: Cut Off The Burrs Before Assembly Consejo: Corte las rebabas antes del montaje. / Conseil : Couper les ébarbures des pièces avant le montage Suggerimento: Tagliare via le sbavature prima di assemblare / Tip: Knip de bramen af voor de montage Wskazówka: Przed montażem usunąć pozostałości ramki Sugestão: Cortar as Rebarbas Antes da Montagem.	3
Montage der Getriebe-Box / Gear Box Assembly / Montar el engranaje / Monter la boîte de transmission Assemblaggio della scatola degli ingranaggi / De tandwielen monteren / Montaż zespołu przekładni Caixa de Velocidades	4
Die hintere Getriebebox testen / Rear Gear Box Testing / Probar el engranaje trasero Tester la boîte de transmission arrière / Test della scatola degli ingranaggi posteriore Het achterste tandwiel testen / Test tylnego zespołu przekładni / Testar a Caixa de Velocidades	8
Körper montieren / Body Assembly / Montar el cuerpo / Monter le corps / Assemblaggio della corazza De romp monteren / Montaż pancerza / Montagem do Corpo	17
Kopf montieren / Head Assembly / Montar la cabeza / Monter la tête / Assemblaggio della testa De kop monteren / Montaż głowy / Montagem da Cabeça	24
Achtung / Warning / Advertencia / Avertissement / Avvertenza / Waarschuwing / Uwaga / Advertência	28
Wie funktioniert das Gerät / How To Play / Funcionamiento / Jouer / Come giocare / Spelen / Używanie robota Como Divertir-se	29
Die Batterien austauschen / How To Replace Batteries / Reemplazar las pilas / Remplacer les piles Come sostituire le batterie / De batterijen vervangen / Wymiana baterii / Como Substituir As Pilhas	33
Problemlösung / Trouble Shooting / Solución de problemas / Problèmes et solutions / Risoluzione dei problemi Probleemoplossing / Wykrywanie i usuwanie usterek / Resolução de Problemas	35

ROBOTER-IGEL / ROBOTIC HEDGEHOG / ERIZO ROBÓTICO / ROBOT HÉRISSON ROBOT RICCIO / ROBOT-EGEL / ROBOTYCZNY JEŻ / OURIÇO-ROBOT

Einführung / Product Introduction / Introducción / Introduction / Presentazione del prodotto / Inleiding Opis produktu / Apresentação do Produto

Erleben Sie viel Lern- und Spaß mit diesem interaktiven Igel. Im Gegensatz zu einem echten Igel rollt dieser sich bei Gefahr nicht zusammen, um sich so vor Feinden zu schützen. Dieser interaktive Igel ist ein liebevoller Spielgefährte, der jede Menge Spaß machen wird! Er verfügt über einen integrierten Schallsensor, der auf Händeklatschen reagiert. Klatschen Sie in die Hände, dann wird der Igel einige tolle Bewegungen ausführen: Abhängig von wie viel Mal Sie in die Hände klatschen, wird er die Stacheln aufrichten, sich zusammenrollen oder eine Rolle rückwärts ausführen. Dieser Roboter-Igel verfügt über 3 verschiedene Betriebsmodi.

Apprenez en vous amusant avec ce hérisson interactif. Heureusement, contrairement à un vrai hérisson, le robot hérisson ne se roule pas en boule pour se protéger. Cet animal robot est gentil et vous offrira des heures de plaisir. Le robot hérisson possède intégré un capteur sonore qui réagit au battement de mains. Tapez dans vos mains et le hérisson répond avec des mouvements rigolos. Le hérisson dresse ses épines, se roule en boule ou fait une roulade arrière en fonction du nombre de battements de mains. Le robot hérisson AI dispose de 3 différents modes de jeu.

Nauka i zabawa robotycznym jeżem to świetna rozrywka. Na szczęście nie zachowuje się jak prawdziwy jeż, który ciągle przyjmuje pozycję obronną i zwija się w kuliącą kulke. Ten przyjaźlielski robotyczny zwierzątko gwarantuje użytkownikowi wiele godzin zabawy i rozrywki. Okrągłutki robot-jeż ma wbudowany czujnik akustyczny, który reaguje na klaskanie. Po wykryciu dźwięku klaskania jeżyk przechodzi w zaprogramowany tryb i zaczyna wykonywać śmieszne ruchy W zależności od rodzaju klasknięcia, jeżyk może wysunąć kolce, zwinąć się lub wykonać doskonałą technicznie przewrót do tyłu. Z tym niesamowitą robotycznym jeżykiem można bawić się na 3 różne sposoby.

Have fun learning and playing with your Robotic Hedgehog. Thankfully, it's unlike a real Hedgehog, being defensive and rolling up in a prickly ball all the time. This robotic pet is friendly and will provide you hours of fun and fascination. The roly-poly Hedgehog robot has a built-in sound sensor which responds to claps. When a clap sound is detected, the hedgehog goes into the programmed mode and carries out extraordinary movements. Following different clapping commands, the Hedgehog will extend its spines, curl its body, or perform a perfectly executed backward roll. There are 3 different ways to interact and play with this amazing AI Robotic Hedgehog.

Divertiti ad imparare e a giocare con il tuo robot riccio. Fortunatamente non si comporta come un vero riccio, che sta sempre in posizione difensiva appallottolandosi in una palla pungente. Questo animale robotico amichevole è una garanzia di tante ore di divertimento e diletto. Il simpatico e rotondeggiante robot riccio è dotato di un sensore acustico integrato che risponde ai battiti delle mani. Quando rileva un battito delle mani, il riccio imposta la modalità programmata e compie movimenti divertenti. A seconda dei comandi impartiti con il battito delle mani, il riccio dirizzerà le spine, arriccerà il corpo o eseguirà una perfetta capriola all'indietro. Ci sono i tre modi diversi per giocare con questo fantastico robot riccio.

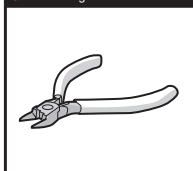
Divirta-se e aprendendo e brincando com o seu Ouriço-Robot. Felizmente, não é parecido com um verdadeiro ouriço, sempre desconfiado e enrolando-se numa bola de espinhos o tempo todo. Este animal de estimação robotico é amigável e proporcionará horas de diversão e deslumbramento. Este rechonchudo Ouriço-robot tem um sensor de som embutido que responde o bater das palmas. Sempre que detecta o som do bater das palmas, o ouriço entra num dos modos programados e executa movimentos extraordinários. Seguindo as várias ordens através das palmas, o Ouriço irá levantar os espinhos, enrolar o corpo ou executar uma perfeita cambalhota para trás. Existem 3 diferentes formas de interagir e de brincar com este extraordinário Ouriço Robótico AI.

Aprenda y diviértase jugando con este erizo robótico. A gran diferencia de uno real de verdad, este no se enrollará sobre sí mismo formando una bola de púas cuando se vea amenazado. Esta encantadora mascota robot hará las delicias de grandes y pequeños. Lleva un sensor que reacciona ante las palmas. Al dar unas palmas el erizo realizará movimientos divertidos: Dependiendo del número de palmas, el erizo sacará sus púas, se enrollará sobre sí mismo efectuará una perfecta voltereta hacia atrás. Este erizo robótico lleva 3 modos de funcionamiento.

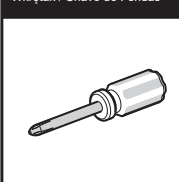
Beleef veel leer- en speelplezier met deze interactieve egel. In tegenstelling tot een echte egel rollt deze zich niet op tot een stekelige bol om zich te verdedigen. Dit robotdiertje is lief en zorgt voor urenlang speelplezier. De rollende robot-egel heeft een ingebouwd geluidssensor die reageert op handgeklap. De egel maakt grappige bewegingen en zal, afhankelijk van het aantal keren dat u in uw handen klapt, zijn stekels recht zetten, zich oprollen of een achterwaarts koprol maken. Er zijn 3 verschillende modi om met deze AI robot-egel te communiceren en te spelen.

Benötigte Werkzeuge / Tools You May Need / Herramientas necesarias / Outilsage nécessaire / Attrezzi che potrebbero servire / Benodigde gereedschappen / Niezbędne narzędzia / Ferramentas Que Pode Necessitar

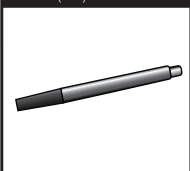
Seitenschneider / Diagonal Cutter
Alcalates de corte en diagonal
Pince coupante / Troncheseiro
Zijknijplang / Obcinak boczny
Cortador Diagonal



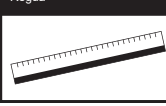
Schraubendreher / Screwdriver
Destornillador / Tournevis
Cacciavite / Schroevendraaier
Wkrętkak / Chave de Fendas



Textmarker (fein) / Marker Pen (Fine)
Marcador (fino) / Feutre (Fin)
Evidenziatore (a punta fine)
Markerstift (fijn) / Cienkopis
Marcador (Fino)



Lineal / Ruler / Regla / Règle
Righello / Liniaal / Linijka
Régua



Alkali-Mangan-Batterien empfohlen
Alkaline batteries are Recommended
Pilas alcalinas recomendadas
Les piles alcalines sont
Si consigliano batterie alcaline

AAA-Batterie x 4 / Battery(AAA) x 4
Pila (AAA) x 4 / Pile AAA x 4
4 Batterie (AAA) / 4 x AAA-batterij
4 batterie (AAA) / 4 pilhas (AAA)



Liste mit mechanischen Teilen / Mechanical Parts List / Lista de componentes mecânicos Liste de pièces mécaniques / Elenco delle parti Meccaniche / Lijst met mechanische onderdelen Lista części mechanicznych / Lista das Peças Mecânicas

! Das Produkt enthält scharfe Ecken und Spitzen. / Product contains functional edges and sharp points. / El producto incluye bordes funcionales y puntos afilados.
Certaines pièces sont pointues ou coupantes. / Il prodotto presenta bordi e spigoli appuntiti. / Dit product bevat functionele scherpe hoeken en punten.
Produkt zawiera ostre krawędzie i zakończenia. / O produto tem arestas funcionais e pontas afiadas.

P1 - Ritzel (weiß) x 1
P1 - Pinion Gear (White) Qty 1
P1 - Piñon (blanco) x 1
P1 - Pignon-engrenage (blanc) x
P1 - Ingranaggio a pignone (bianco) Q.tà 1
P1 - Rondsel (wit) x 1
P1 - Walek zębaty (biały) 1 szt.
P1 - Pinhão (Branco) Quant. 1



P2 - Zahnrad (gelb) x 3
P2 - Gear (Yellow) Qty 3
P2 - Corona (amarillo) x 3
P2 - Engrenage (Jaune) x 3
P2 - Ruota dentata (gialla) Q.tà 3
P2 - Tandwiel (geel) x 3
P2 - Kolo zębate (żółte) 3 szt.
P2 - Engrenagem (Amarelo) Quant. 3



P3 - Zahnrad (schwarz) x 1
P3 - Gear (Black) Qty 1
P3 - Corona (negro) x 1
P3 - Engrenage (Noir) x 1
P3 - Ruota dentata (nera) Q.tà 1
P3 - Tandwiel (zwart) x 2
P3 - Kolo zębate (czarne) 1 szt.
P3 - Engrenagem (Amarelo) Quant. 1



P4 - Zahnrad (grün) x 1
P4 - Gear (Green) Qty 1
P4 - Corona (verde) x 1
P4 - Engrenage (Vert) x 1
P4 - Ruota dentata (verde) Q.tà 1
P4 - Tandwiel (groen) x 1
P4 - Kolo zębate (zielone) 1 szt.
P4 - Engrenagem (Verde) Quant. 1



P5 - Zahnrad (rot) x 1
P5 - Gear (Red) Qty 1
P5 - Corona (rojo) x 1
P5 - Engrenage (Rouge) x 1
P5 - Ruota dentata (rossa) Q.tà 1
P5 - Tandwiel (rood) x 1
P5 - Kolo zębate (czerwone) 1 szt.
P5 - Engrenagem (Vermelho) Quant. 1



P6 - Zahnrad mit Welle x 1
P6 - Gear With Shaft Qty 1
P6 - Corona con eje x 1
P6 - Engrenage avec arbre x 1
P6 - Ruota dentata con rullo Q.tà 1
P6 - Tandwiel met as x 1
P6 - Kolo zębate z wałkiem 1 szt.
P6 - Engrenagem Com Eixo Quant. 1

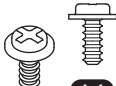


P7 - Blechschrabe
P7 - Tapping Screw
P7 - Tornillo autoroscante
P7 - Vis taraudeuse
P7 - Vite autoflettante
P7 - Zelftappende schroef
P7 - Wkręt samogwintujący
P7 - Parafuso de Rosca



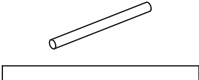
1:1

P8 - Blechschrabe
P8 - Tapping Screw
P8 - Tornillo autoroscante
P8 - Vis taraudeuse
P8 - Vite autoflettante
P8 - Zelftappende schroef
P8 - Wkręt samogwintujący
P8 - Parafuso de Rosca



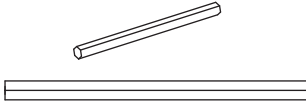
1:1

P9 - Runde Welle / P9 - Round Shaft
P9 - Eje redondo / P9 - Arbre rond
P9 - Rullo rotondo / P9 - Ronde as
P9 - Okragły wałek / P9 - Eixo Redondo



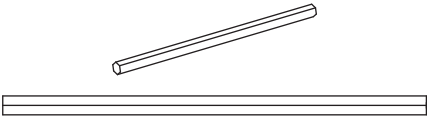
1:1

P10 - Sechskantwelle (kurz) / P10 - Hex Shaft (Short)
P10 - Eje hexagonal (corto) / P10 - Arbre hexagonal (court)
P10 - Rullo esagonale (corto) / P10 - Zeskant-as (Kort)
P10 - Wałek sześciokątny (krótki) / P10 - Eixo Hexagonal (Curto)



1:1

P11 - Sechskantwelle (lang) / P11 - Hex Shaft (Long)
P11 - Eje hexagonal (Largo) / P11 - Arbre hexagonal (long)
P11 - Rullo esagonale (lungo) / P11 - Zeskant-as (Lang)
P11 - Wałek sześciokątny (długi) / P11 - Eixo Hexagonal (Comprido)



1:1

P12 - Feder / P12 - Spring
P12 - Ressorte / P12 - Ressort
P12 - Molla / P12 - Veer
P12 - Sprężyna / P12 - Mola



P13 - Torsionsfeder / P13 - Torsion Spring
P13 - Ressorte de torsión / P13 - Ressort de torsion
P13 - Molla di torsione / P13 - Torsievr
P13 - Sprężyna skrętna / P13 - Mola de Torção



P14 - Metallteil (Würfel) / P14 - Iron Bar (Cube)
P14 - Peça metálica (cubo) / P14 - Cube métallique
P14 - Elemento di metallo (blocco) / P14 - Metalen blokje
P14 - Element metalowy (blocek) / P14 - Barra de Ferro (Cubo)

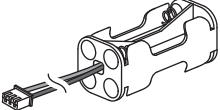


P15 - Metallteil (Zylinder) / P15 - Iron Bar (Cylinder)
P15 - Peça metálica (cilindro) / P15 - Cylindre métallique
P15 - Elemento di metallo (rullo) / P15 - Metalen cilinder
P15 - Element metalowy (walec) / P15 - Barra de Ferro (Cilindro)



P16 - Batteriehalter mit Anschluss (DC 6V)
P16 - Battery Holder With Connector DC 6V
P16 - Portapilas con conector (DC 6V)
P16 - Porte-piles avec connecteur (DC 6C)
P16 - Presa per batterie con connettore DC 6V
P16 - Batterijhouder met connector (DC 6 V)
P16 - Uchwyt do baterii ze złączem DC 6V
P16 - Suporte de Bateria Com Conetor DC 6V

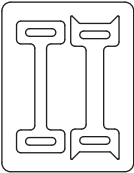
DC 6V



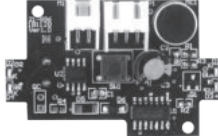
P17 - Motor mit Anschluss
P17 - Motor With Connector
P17 - Motor con conector
P17 - Moteur avec connecteur
P17 - Motore con connettore
P17 - Motor met connector
P17 - Silnik ze złączem
P17 - Motor Com Conetor

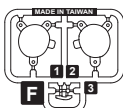
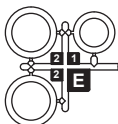
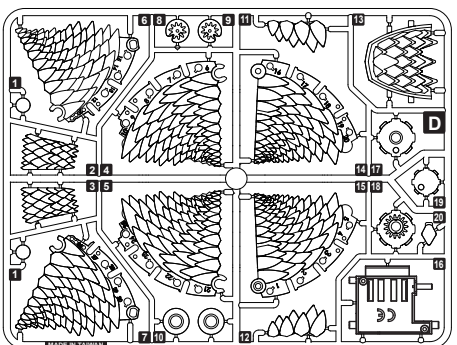
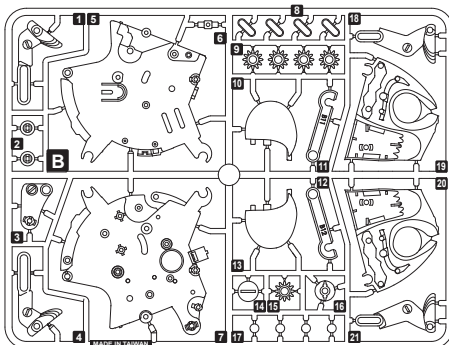
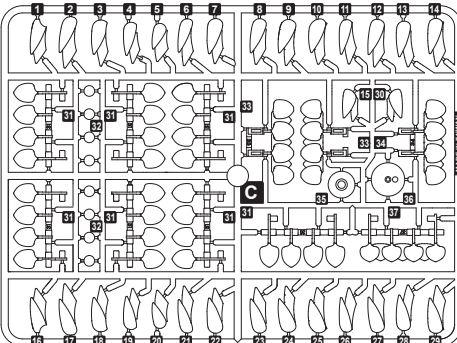
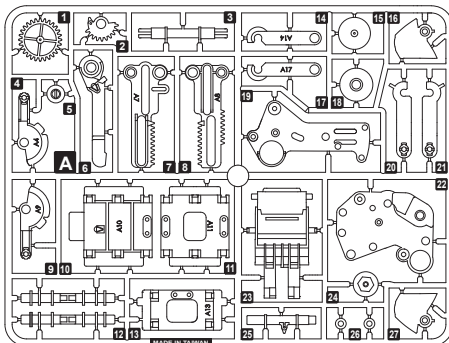


P18 - Kunststoffstreifen (Ersatzteil : 1 St.)
P18 - PP Plastic Sheet (Spare part : 1 pc)
P18 - Tira de plástico (pieza de repuesto : 1 ud.)
P18 - Bandes de fixation en plastique (pièce de rechange : 1 pc)
P18 - Striscia in plastica PP (parte di ricambio)
P18 - plastic strips (reserveonderdeel : 1 x)
P18 - Pasek plastikowy PP (część zamienna : 1 szt.)
P18 - Folha em Plástico PP (reposição : 1 peça)



P19 - Platine
P19 - PC Board
P19 - Circuito impresso
P19 - PCB
P19 - Circuito stampato
P19 - PCB
P19 - Płytką drukowana
P19 - Placa de Circuitos Impressos





Schneiden Sie gegebenenfalls die Kunststoffteile. Schneiden Sie diese aber nicht im Voraus.

Cut the plastic parts when they are required. Do not cut them in advance.

Si fuera necesario, corte las piezas de plástico, pero no las corte de antemano.

Couper les pièces en plastique au fur et à mesure du montage. Ne pas couper les pièces en avance.

Tagliare le parti in plastica quando necessario. Non tagliarle in anticipo.

Knip de plastic onderdelen pas uit op het moment dat u ze nodig hebt. Knip de onderdelen niet uit op voorhand uit.

Części plastikowe należy wycinać w momencie, gdy są potrzebne. Nie wycinać z wyprzedzeniem.

Corte as peças em plástico quando for recomendado. Não as corte antecipadamente.



Hinweis: Schneiden Sie die Grate vor Montage ab.

Tip: Cut off the burrs before assembly

Consejo: Corte las rebabas antes del montaje

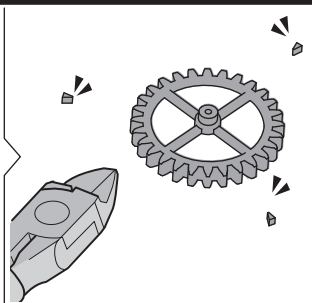
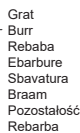
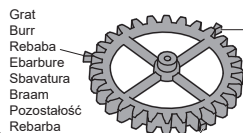
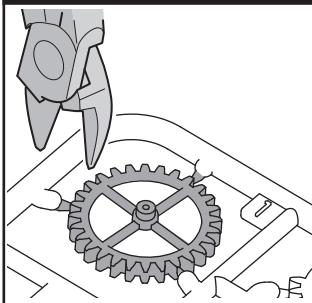
Conseil : Couper les ébarbures des pièces avant le montage

Suggerimento: tagliare via le bavature prima di assemblare

Tip: Knip de bramen af voor de montage

Wskazówka: Przed montażem usunąć pozostałości ramki

Sugestão: Corte as rebabas antes da montagem.



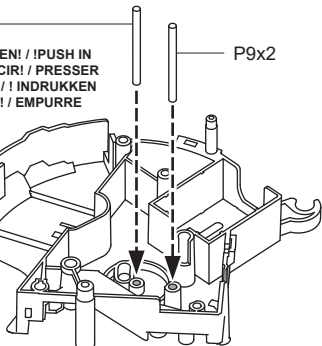
1



EINSTECKEN! / PUSH IN
 ¡INTRODUCIR! / PRESSER
 INFILARE! / INDRUKKEN
 WETKNAĆ! / EMPURRE

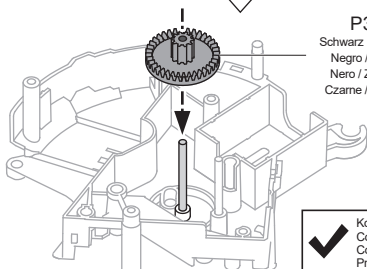
B5

P9x2



P3

Schwarz / Black
 Negro / Noir
 Nero / Zwart
 Czarny / Preto

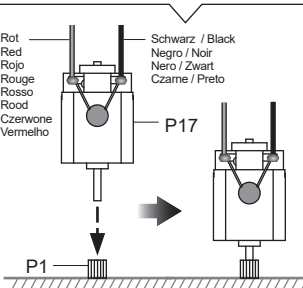


✓ Korrekt / Correct
 Correcto / Correct
 Corretto / Goed
 Prawidłowo / Correto

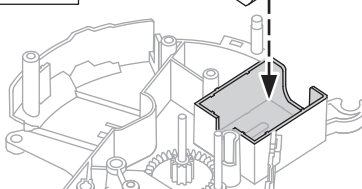
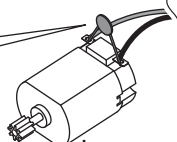
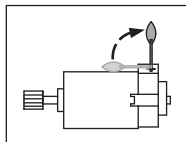
Rot / Red
 Rojo / Rouge
 Rosso / Rood
 Czerwony / Vermelho

P17

P1

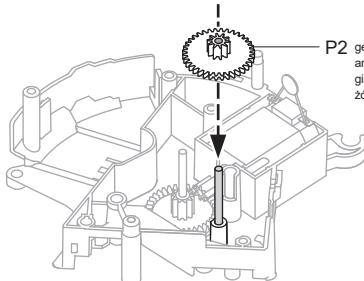


✗ Falsch / Incorrect
 Incorrecto / Incorrect
 Non corretto / Fout
 Nieprawidłowo / Incorrecto



P2

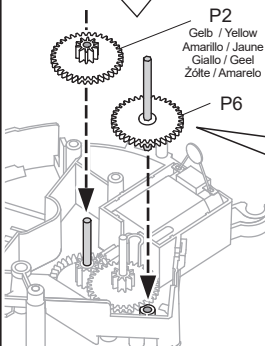
gelb / Yellow
 amarillo / Jaune
 giallo / Geel
 żółte / Amarelo



P2

Gelb / Yellow
 Amarillo / Jaune
 Giallo / Geel
 Żółte / Amarelo

P6



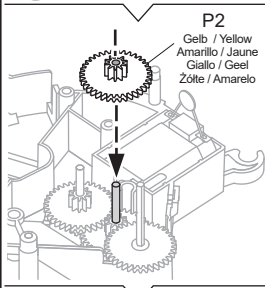
Korrekt / Correct
 Correcto / Correct
 Corretto / Goed
 Prawidłowo / Correto



Falsch / Incorrect
 Incorrecto / Incorrect
 Non corretto / Fout
 Nieprawidłowo / Incorrecto

P2

Gelb / Yellow
 Amarillo / Jaune
 Giallo / Geel
 Żółte / Amarelo



A24

P5

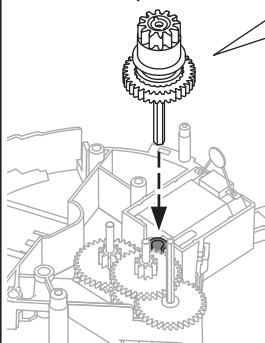
Rot / Red
 Rojo / Rouge
 Rosso / Rood
 Czerwony / Vermelho

P4

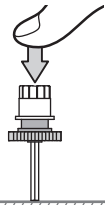
grün / Green
 verde / Vert
 verde / Groen
 zielony / Verde

P10

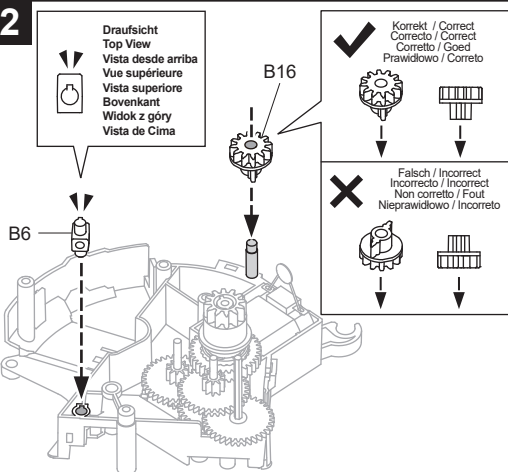
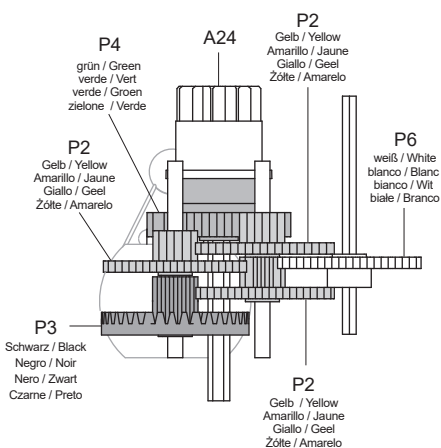
Kurz / Short
 Corto / Court
 Corto / Kort
 Krótki / Curto



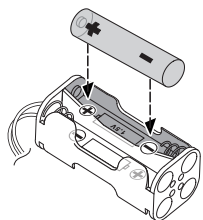
EINDRÜCKEN / PUSH DOWN
 PRESIONAR / PRESSER
 PREMERE / INDRUKKEN
 WCISNAĆ / EMPURRE PARA BAIXO



2



3



• Das Herausnehmen oder Austauschen der Batterien sollte nur von einer erwachsenen Person oder unter Aufsicht einer erwachsenen Person durchgeführt werden.
• Vermeiden Sie einen Kurzschluss der Kontaktpunkte des Batteriefachs oder der Batterien.
• Mischen Sie keine alten und neuen Batterien oder Batterien unterschiedlicher Typen.
• Mischen Sie weder Alkali-Mangan, Standard (Karbon-Zink), noch wiederaufladbare (Nickel-Cadmium) Batterien.
• Legen Sie die Batterie immer polungsrichtig ein.
• Versuchen Sie niemals, nichtaufladbare Batterien wieder aufzuladen.
• Entfernen Sie leere Batterien.

• Removals and replacement of batteries should be carried out by adults or under adult supervision.
• Avoid short circuiting the contacts in the battery compartment or the battery terminals.
• Do not mix used batteries and new batteries or batteries of different types.
• Do not mix alkaline, standard (carbon-zinc), or rechargeable (nickel-cadmium) batteries.
• Batteries are to be inserted with the correct polarity.
• Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries.
• Remove exhausted batteries from the product to avoid leakage.

• La rimozione e la sostituzione delle batterie deve essere eseguita da un adulto o sotto la supervisione di un adulto.
• Evitare di cortocircuitare i contatti nel vano batterie o i terminali delle batterie.
• Non mescolare batterie usate e batterie nuove o batterie di tipi diversi.
• Non mescolare batterie alcaline, standard (zinco-carbonio) o ricaricabili (nickel-cadmio).
• Le Batterie devono essere inserite secondo la polarità corretta.
• Non tentare di ricaricare batterie non ricaricabili.
• Rimuovere le batterie esaurite dal prodotto per evitare perdite.

• Het verwijderen en vervangen van batterijen dient door of onder toezicht van een volwassene te worden uitgevoerd.
• Vermijd kortsluiting bij de contactpunten in het batterijvak of van de batterij.
• Gebruik geen oude (lege) en nieuwe of batterijen door elkaar.
• Gebruik geen alkalische, standaard (carbon-zink) of oplaadbare (nikkel-cadmium) batterij door elkaar.
• De batterijen moeten volgens de juiste polariteit worden geplaatst. Herlaad geen alkalinebatterijen.
• Verwijder lege batterijen uit het product.

• Wymywanie i wymiana baterii powinny być dokonywane przez osoby dorosłe lub pod ich nadzorem.
• Unikajć zwierzenia styków w gnieździe baterii lub końcówek baterii.
• Nie stosować jednocześnie zużytych i nowych baterii, ani baterii różnych typów.
• Nie należy łączyć baterii alkalicznych ze standardowymi (węglowo-cynkowymi) ani z bateriami ładowanymi (niklowo-kadmowymi).
• Podczas montażu baterii należy zwrócić uwagę na biegunowość. Nie ładować baterii, które nie są akumulatorami.
• Zużyte baterie należy wyjąć z produktu, aby nie dopuścić do wycieku.

• Las pilas sólo deben ser quitadas o reemplazadas por un adulto o bajo su supervisión.
• Evite los cortocircuitos en los contactos del compartimento de pilas o las pilas.
• Nunca mezcle pilas agotadas y pilas nuevas o pilas de diferentes tipos.
• No mezcle pilas alcalinas, estándar (carbón-zinc) o baterías recargables (níquel-cadmio).
• Introduzca las pilas correctamente. Compruebe siempre la polaridad. Nunca intente recargar pilas no recargables.
• Saque las pilas agotadas para evitar derrames.

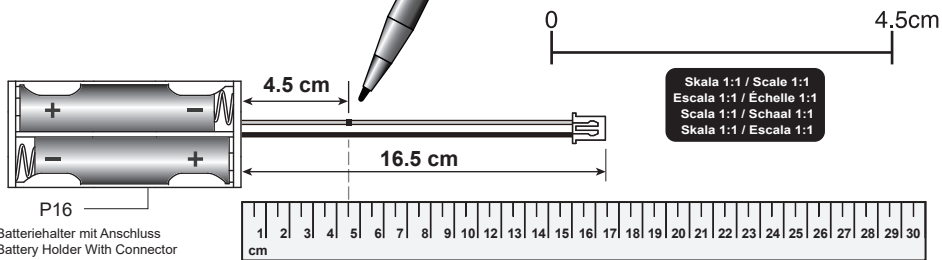
• L'enlèvement et le remplacement des piles doivent être effectués par un adulte ou sous sa surveillance.
• Éviter de court-circuiter les contacts du compartiment à piles ou les bornes des piles.
• Ne pas utiliser simultanément des piles neuves et des piles usagées, de même que des piles différentes.
• Ne pas mélanger les piles alcalines, standard (carbone-zinc) et rechargeables (nickel-cadmium).
• Les piles doivent être insérées en respectant la polarité.
• Ne jamais recharger des piles alcalines.
• Ôter les piles usagées du produit.

• Retirar e substituir as pilhas deve ser sempre feito por um adulto, ou sob a supervisão de um adulto.
• Evite provocar curto-circuitos no compartimento das pilhas ou nos terminais das mesmas.
• Não misture pilhas gastas e pilhas novas ou pilhas de tipos diferentes.
• Não misture pilhas alcalinas, vulgares (carbono-zinco), ou recarregáveis (níquel-cádmio).
• As pilhas têm de ser colocadas respeitando sempre a polaridade. Não tente recarregar baterias não recarregáveis.
• Retire as pilhas gastas do aparelho para evitar que comecem a derramar.

4

Messen und markieren / Measuring & making a mark
 Medir y marcar / Mesurer & marquer
 Misurazione e contrassegno / Meten & markeren
 Pomiar i oznaczenie / Medir & marcar

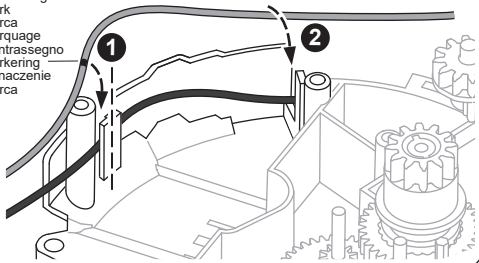
Textmarker (fein) / Marker Pen (Fine) / Marcador (fino) / Feutre (Fin)
 Evidenziatore (a punta fine) / Markeerstift (Fijn) / Cienkopis
 Marcador (Fino)



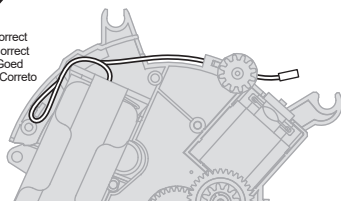
5

Befestigen Sie das Kabel so, dass die Markierung mit der gestrichelten Linie übereinstimmt.
 Align the mark with the dashed line
 Coloque el cable de tal manera que la marca coincida con la línea discontinua.
 Aligner le câble avec la ligne en pointillés.
 Inserire il contrassegno rispettivamente alla
 Leg de kabel zo dat de markering op één lijn ligt met de stippellijn
 Oznaczenie musi znajdować się równo z linią przerywaną
 Alinhar a marca com a linha tracejada

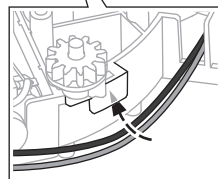
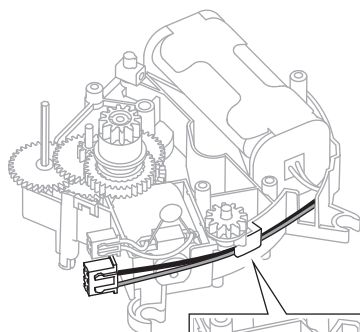
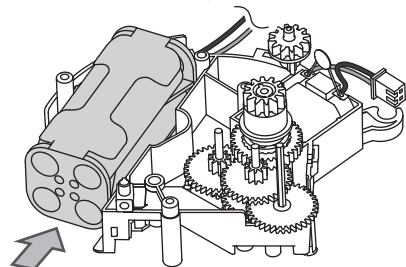
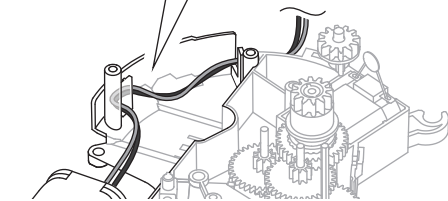
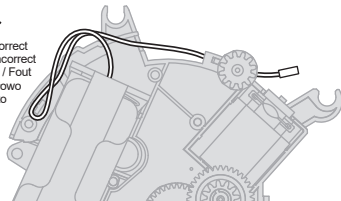
Markierung
 Mark
 Marca
 Marquage
 Contrassegno
 Markering
 Oznaczenie
 Marca



Korrekt / Correct
 Corretto / Correct
 Corretto / Goed
 Prawidłowo / Correto

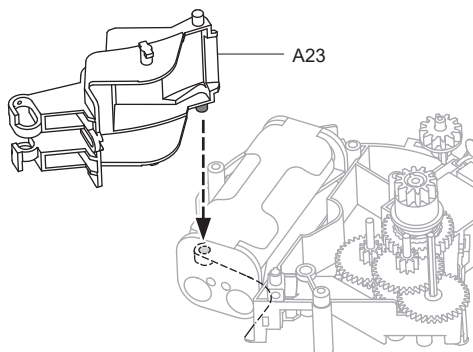


Falsch / Incorrect
 Incorretto / Incorrect
 Non corretto / Fout
 Nieprawidłowo
 Incorretto

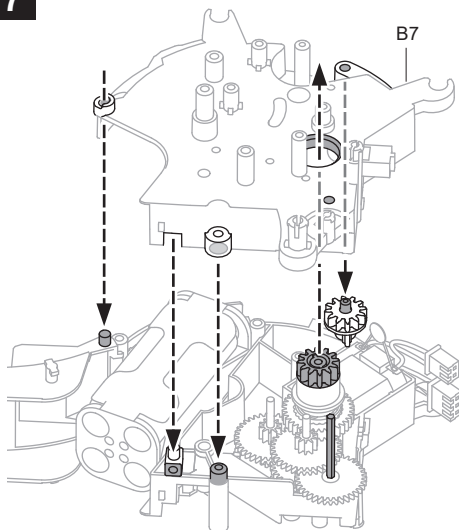


DRÜCKEN / PUSH / PRESIONAR / PRESSER / SPINGERE / INDRUKKEN / WCISNAĆ / PUSH

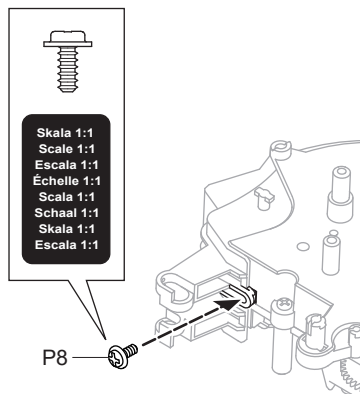
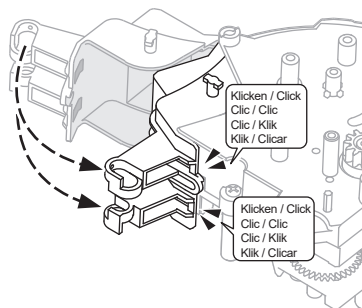
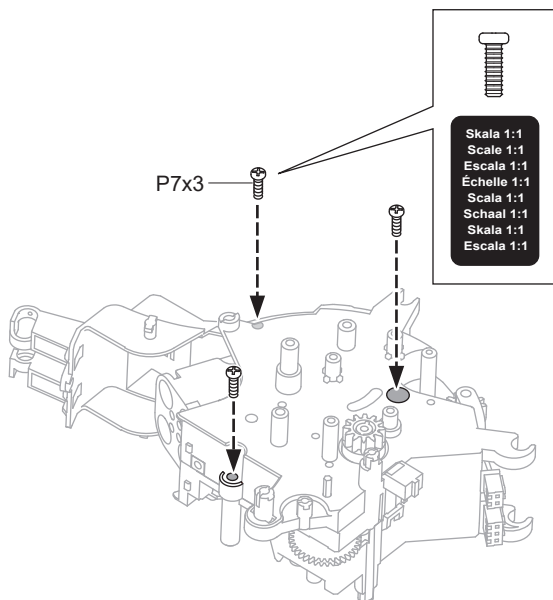
6



7

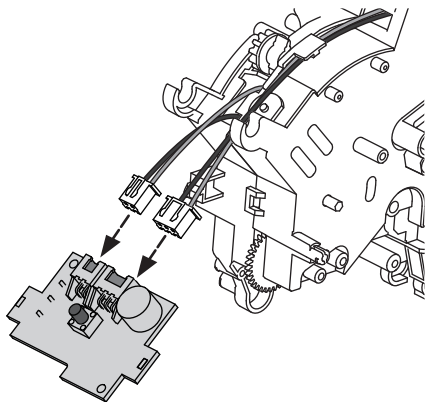


8

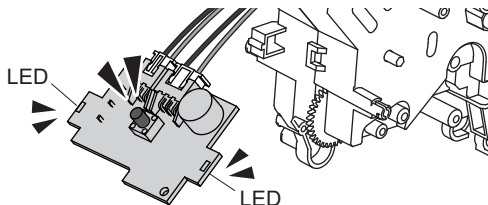


**Die hintere Getriebebox testen / Rear Gear Box Testing / Probar el engranaje trasero
Tester la boîte de transmission arrière / Test della scatola degli ingranaggi posteriore
De achterste versnellingsbak testen / Test tylnego zespołu przekładni
Testar a Caixa de Velocidades**

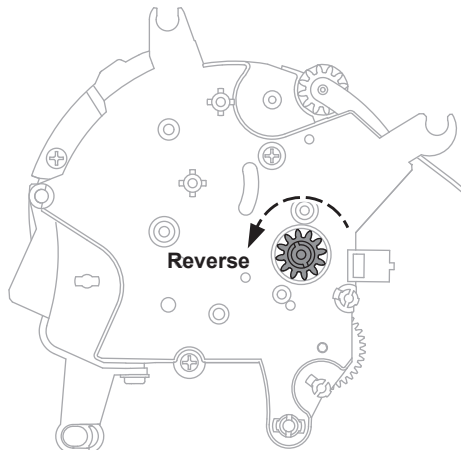
- ① Verbinden Sie die zwei Kabel mit der Platine (siehe Abb.).
- ① Insert two terminals into the PC board, as shown in the picture.
- ① Conecte los dos cables al circuito impreso (véase fig.).
- ① Connecter les deux câbles au PCB (voir ill.).
- ① Allacciare i due connettori al circuito stampato, come dimostrato nell'immagine.
- ① Sluit de twee kabels aan op de printplaat (zie afb.).
- ① Podłączyć dwa złącza do płytki drukowanej, jak pokazano na ilustracji.
- ① Insira dois terminais na placa de circuitos impressos, conforme indicado na imagem.



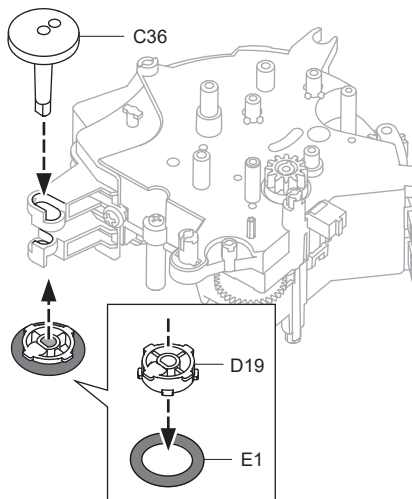
- ② 1. Halten Sie die schwarze Taste (Platine) während 2 Sekunden gedrückt. Die LEDs (Auge) leuchten.
2. Drücken Sie die Taste wieder und die LEDs leuchten grün und orange.
- ② 1. Long-press the black switch in the middle of PC board for 2 seconds. Hedgehog eyes (LED) will light up.
2. Press the button again and LED (green & orange) will light up.
- ② 1. Mantenga pulsado el botón negro (circuito impreso) durante 2 segundos. Los ojos del erizo (LEDs) se iluminarán.
2. Vuelva a pulsar brevemente el botón y los LEDs se iluminarán en verde y naranja.
- ② 1. Maintenir enfoncé le bouton sur le PCB pendant 2 secondes. Les yeux (LED) du hérisson s'allument.
2. Appuyer à nouveau sur le bouton et la LED (vert & orange) s'allume
- ② 1. Premere per due minuti il tasto nero che si trova in mezzo al circuito stampato. Gli occhi del riccio si illumineranno (diodi LED).
2. Premere il tasto di nuovo – si illumineranno i diodi LED (verde e arancione).
- ② 1. Houd de zwarte knop op de printplaat gedurende 2 seconden ingedrukt. De ogen (leds) van de egel lichten op.
2. Druk nogmaals kort op de knop en de leds (groen & oranje) lichten op.
- ② 1. Wcisnąć i przytrzymać przez 2 sekundy czarny przycisk znajdujący się na środku płytki drukowanej. Zaświecą się oczy jeżyka (diody LED).
2. Naciśnąć przycisk ponownie - zaświecą się diody LED (zielona i pomarańczowa).
- ② 1. Pressione o interruptor preto da placa de circuitos impressos durante 2 segundos. Os olhos (LED) do ouriço acendem.
2. Pressione o botão novamente e o LED (verde & laranja) acende.



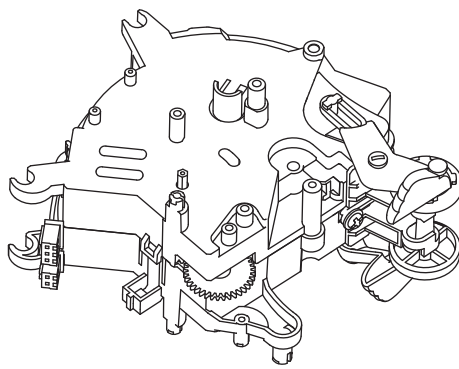
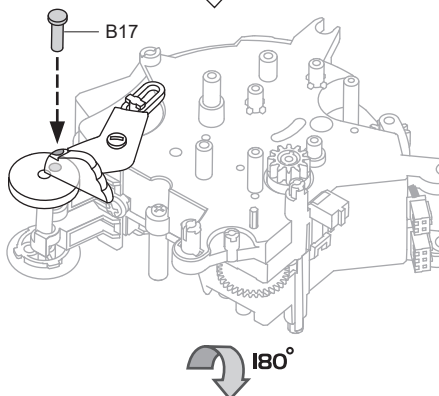
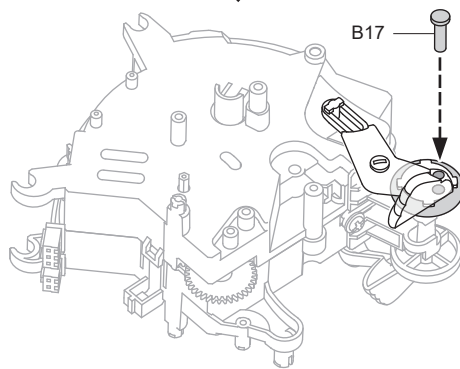
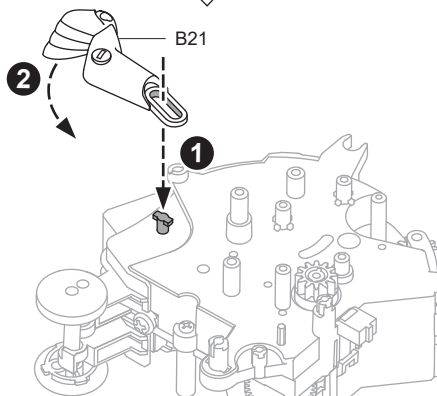
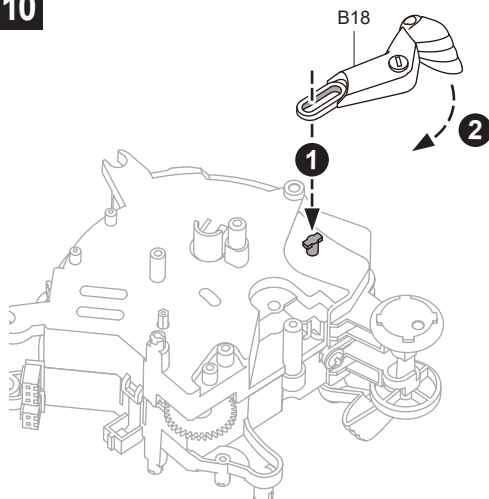
- ③ Lassen Sie das Getriebe während 10 Sekunden funktionieren. Klatschen Sie dann ein Mal in die Hände. Das Getriebe dreht nun gegen den Uhrzeigersinn.
- ③ After the gear started running 10 seconds, clap your hands once. It is considered normal if the gear runs reversely.
- ③ Deje que el engranaje funcione durante 10 segundos. Luego, dé una sola palmada. Ahora, el engranaje girará en sentido contrario a las agujas del reloj.
- ③ Laisser tourner l'engrenage pendant 10 secondes et taper une fois dans vos mains. Il est normal que l'engrenage tourne dans le sens inverse.
- ③ Dopo 10 minuti di funzionamento della scatola di ingranaggi, battere le mani una volta. La scatola di ingranaggi cambierà la direzione di lavoro, che è un fenomeno normale.
- ③ Laat het tandwiel gedurende 10 seconden draaien in klap éénmaal in uw handen. Het is normaal dat het tandwiel in de omgekeerde richting draait.
- ③ Po 10 sekundach pracy zespołu przekładni, jednokrotnie klasnąć w dłonie. Zespół przekładni zmieni kierunek pracy, co jest zjawiskiem normalnym.
- ③ Após a engrenagem estar a funcionar durante uns 10 segundos, bata as palmas uma vez. Considera-se normal se esta começar a funcionar no sentido inverso.



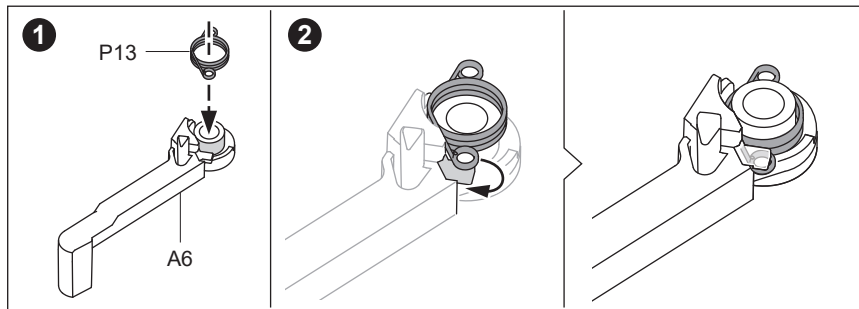
9



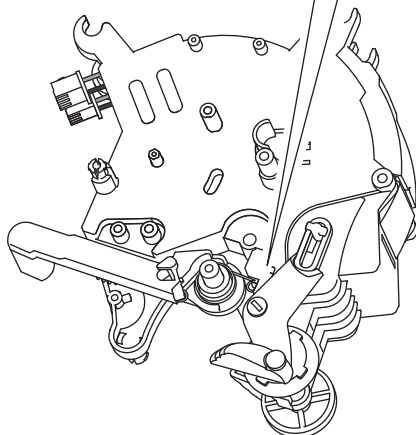
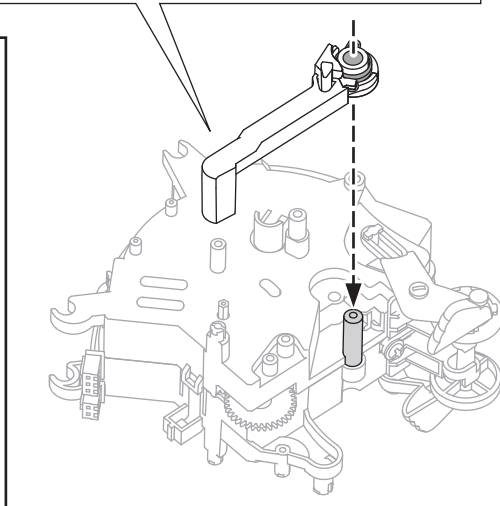
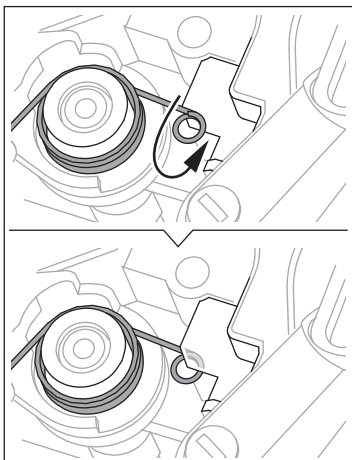
10



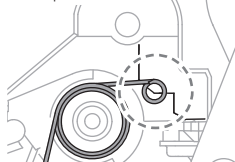
11



12



✗ Falsch / Incorrect
Incorrecto / Incorrect
Non corretto / Fout
Nieprawidłowo / Incorretto

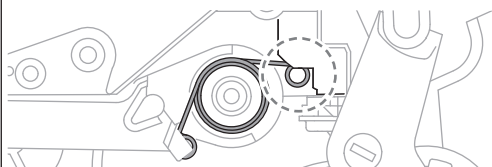


✗ Falsch / Incorrect
Incorrecto / Incorrect
Non corretto / Fout
Nieprawidłowo / Incorretto

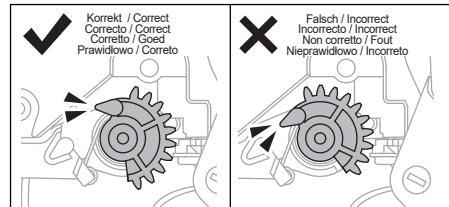
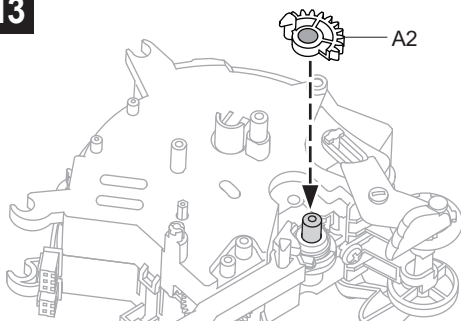


✓ Korrekt / Correct
Correcto / Correct
Corretto / Goed
Prawidłowo / Corretto

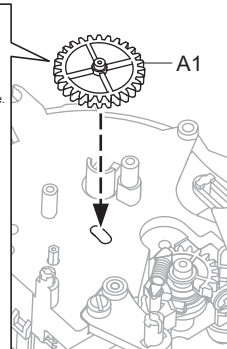
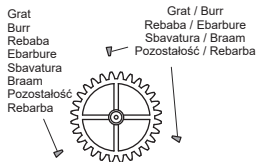
! Führen Sie diesen Schritt sorgfältig aus.
Please execute this step accurately.
Efectúe con cuidado este paso.
Effectuer cette étape correctement.
Occorre eseguire questo passaggio con precisione.
Voer deze stap nauwkeurig uit.
Należy dokładnie wykonać ten krok.
Execute este passo com a maior precisão.



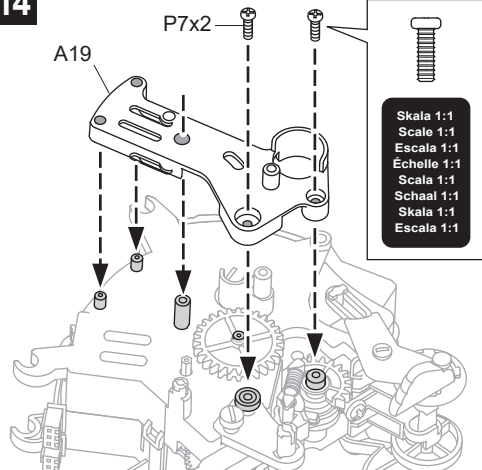
13



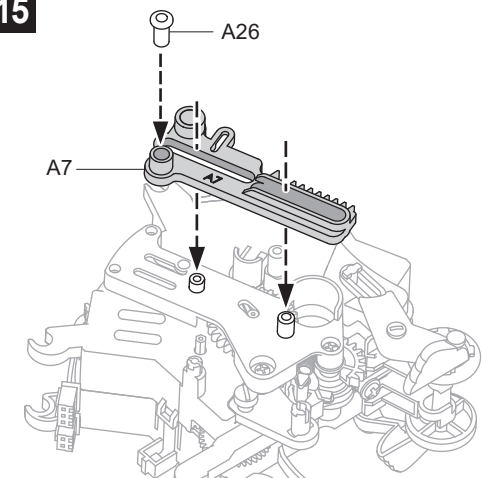
Schneiden Sie die Grate vor Montage ab.
 Cut off the burrs before assembly.
 Corte las rebabas antes del montaje.
 Couper les ébarbures des pièces avant le montage.
 Eliminare le sbavature prima dell'assemblaggio.
 Knip de bramen af voor de montage.
 Przed montażem usunąć pozostałości ramki.
 Cortar as rebarbas antes da montagem.



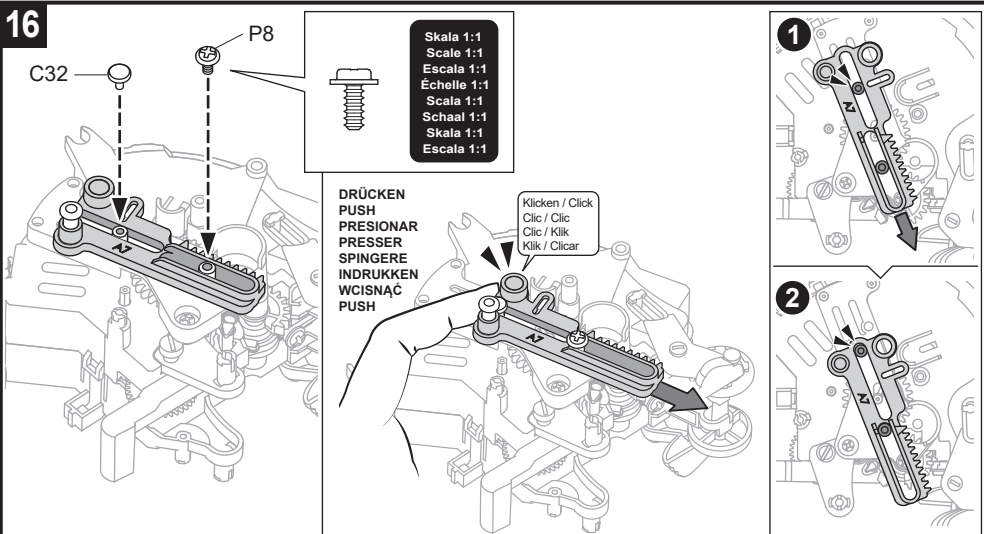
14



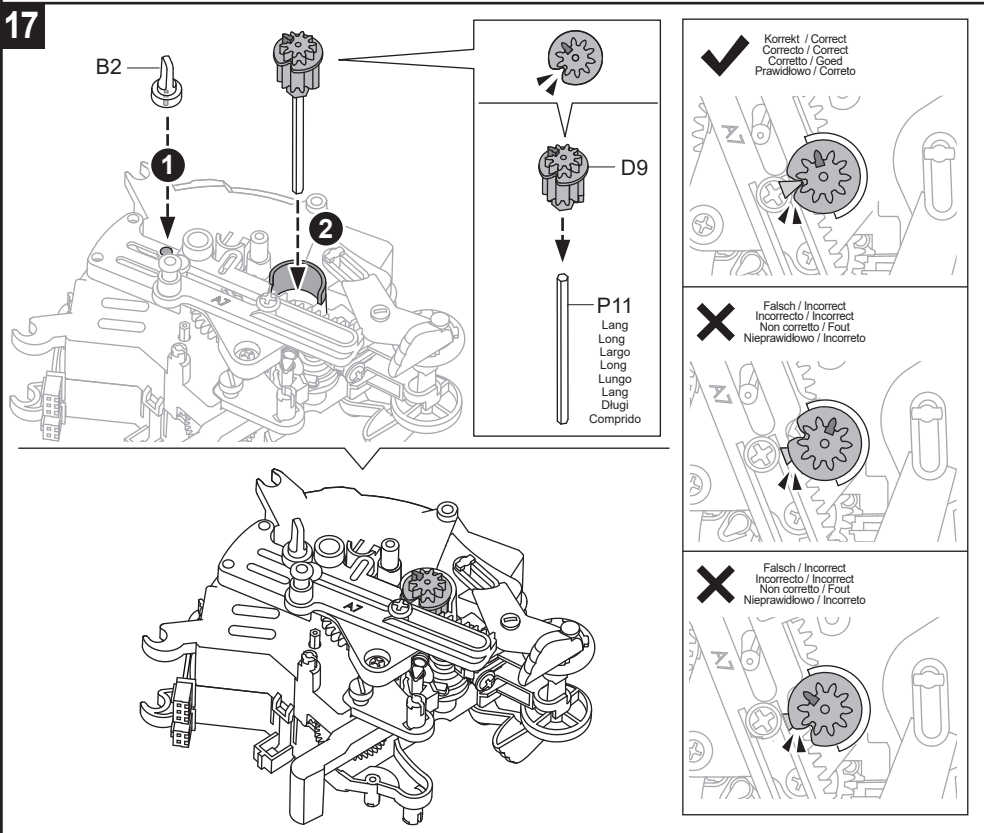
15



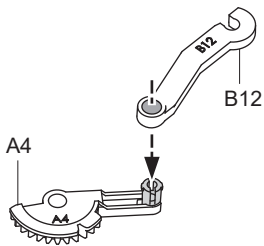
16



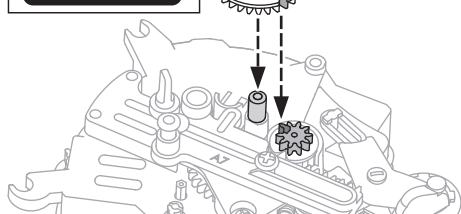
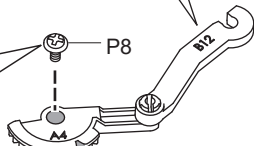
17



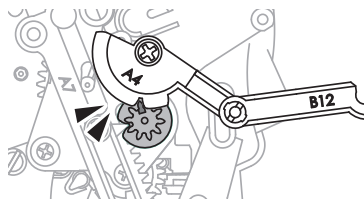
18



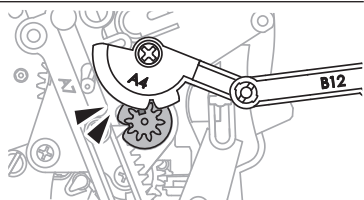
Skala 1:1 / Scale 1:1
Escala 1:1 / Échelle 1:1
Scala 1:1 / Schaal 1:1
Skala 1:1 / Escala 1:1



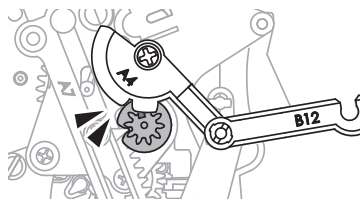
Korrekt / Correct
Correcto / Correct
Corretto / Goed
Prawidłowo / Correto



Falsch / Incorrect
Incorrecto / Incorrect
Non corretto / Fout
Nieprawidłowo
Incorretto



Falsch / Incorrect
Incorrecto / Incorrect
Non corretto / Fout
Nieprawidłowo
Incorretto

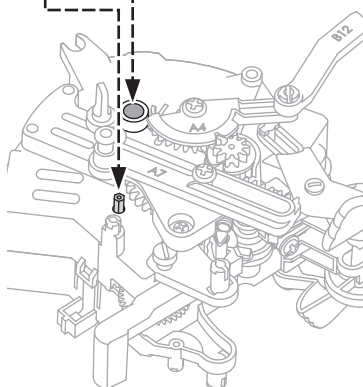


19

B14



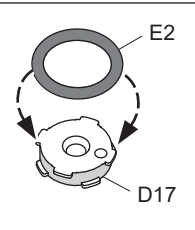
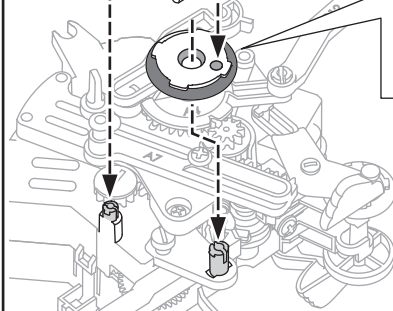
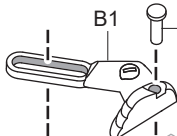
A20



20

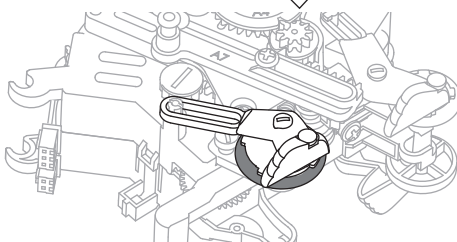
B1

B17



E2

D17



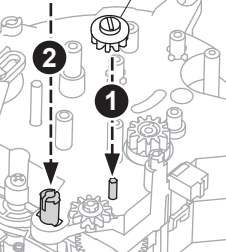
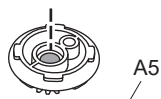
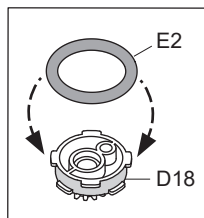
180°

! Schneiden Sie die Grate vor Montage ab.
Cut off the burrs before assembly.
Corte las rebabas antes del montaje.
Couper les ébarbures des pièces avant le montage.
Eliminare le sbavature prima dell'assemblaggio.
Knip de bramen af voor de montage.
Przed montażem usunąć pozostałości ramki.
Cortar as rebabas antes da montagem.

Grat
Burr
Rebaba
Ebarbure
Sbavatura
Braam
Pozostałość
Rebarba

B9

Klicken / Click
Clic / Clic
Klik / Klik
Klik / Clicar



Korrekt / Correct
Corretto / Correcto
Prawidłowo / Correto

Falsch / Incorrect
Incorretto / Incorrecto
Non corretto / Fout
Nieprawidłowo / Incorrecto

! Schneiden Sie die Grate vor Montage ab.
Cut off the burrs before assembly.
Corte las rebabas antes del montaje.
Couper les ébarbures des pièces avant le montage.
Eliminare le sbavature prima dell'assemblaggio.
Knip de bramen af voor de montage.
Przed montażem usunąć pozostałości ramki.
Cortar as rebabas antes da montagem.

Grat / Burr / Rebaba
Ebarbure / Sbavatura
Braam / Pozostałość
Rebarba



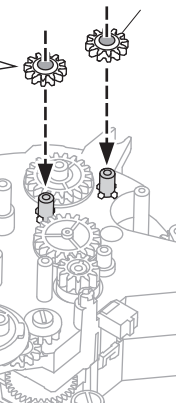
Korrekt / Correct
Corretto / Correcto
Prawidłowo / Correto

Falsch / Incorrect
Incorretto / Incorrecto
Non corretto / Fout
Nieprawidłowo / Incorrecto

! Schneiden Sie die Grate vor Montage ab.
Cut off the burrs before assembly.
Corte las rebabas antes del montaje.
Couper les ébarbures des pièces avant le montage.
Eliminare le sbavature prima dell'assemblaggio.
Knip de bramen af voor de montage.
Przed montażem usunąć pozostałości ramki.
Cortar as rebabas antes da montagem.

Grat / Burr / Rebaba
Ebarbure / Sbavatura
Braam / Pozostałość
Rebarba

B9x2



Korrekt / Correct
Corretto / Correcto
Prawidłowo / Correto

Falsch / Incorrect
Incorretto / Incorrecto
Non corretto / Fout
Nieprawidłowo / Incorrecto

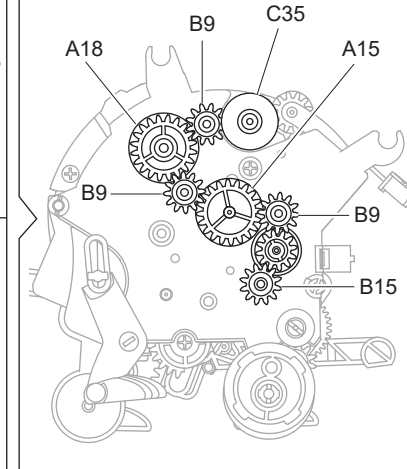
! Schneiden Sie die Grate vor Montage ab.
Cut off the burrs before assembly.
Corte las rebabas antes del montaje.
Couper les ébarbures des pièces avant le montage.
Eliminare le sbavature prima dell'assemblaggio.
Knip de bramen af voor de montage.
Przed montażem usunąć pozostałości ramki.
Cortar as rebabas antes da montagem.

Grat / Burr / Rebaba
Ebarbure / Sbavatura
Braam / Pozostałość
Rebarba



Korrekt / Correct
Corretto / Correcto
Prawidłowo / Correto

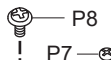
Falsch / Incorrect
Incorretto / Incorrecto
Non corretto / Fout
Nieprawidłowo / Incorrecto



22



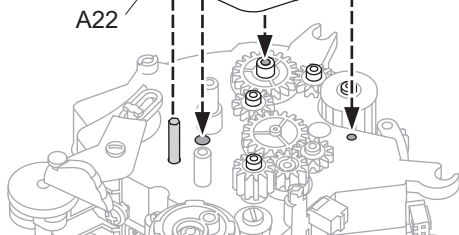
Skala 1:1 / Scale 1:1
Escala 1:1 / Echelle 1:1
Scala 1:1 / Schaal 1:1
Skala 1:1 / Escala 1:1



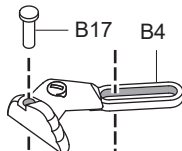
P8

P7

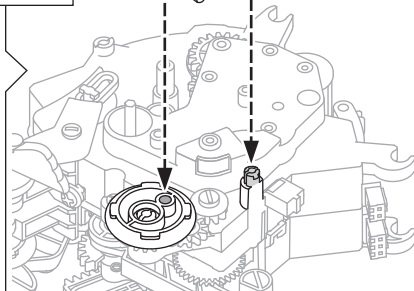
A22



Skala 1:1 / Scale 1:1
Escala 1:1 / Echelle 1:1
Scala 1:1 / Schaal 1:1
Skala 1:1 / Escala 1:1

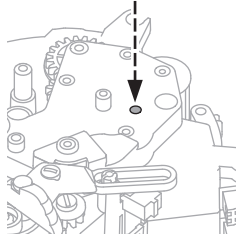


B4

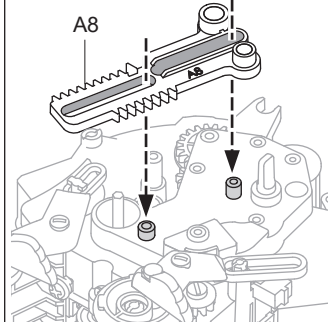


23

B2



A8



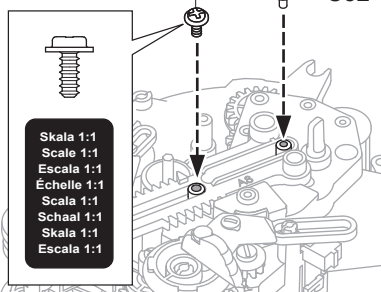
24

P8

C32

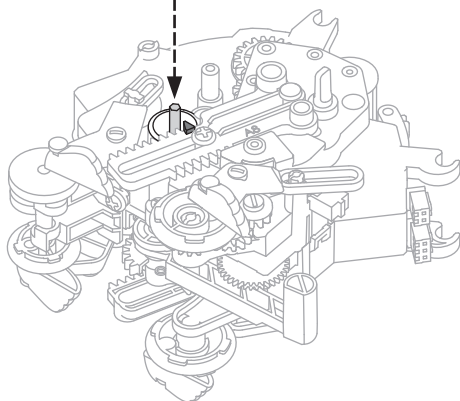
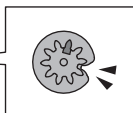


Skala 1:1
Scale 1:1
Escala 1:1
Echelle 1:1
Scala 1:1
Schaal 1:1
Skala 1:1
Escala 1:1

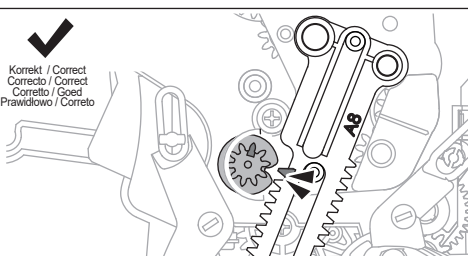


25

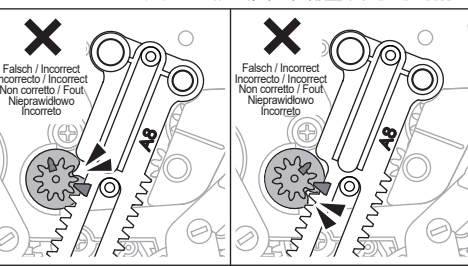
D8



Korrekt / Correct
Correcto / Correct
Corretto / Goed
Prawidłowo / Correto

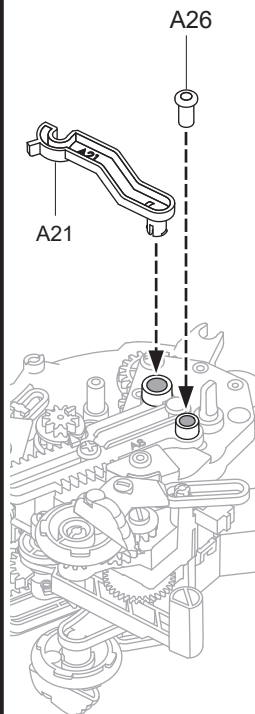


Falsch / Incorrect
Incorrecto / Incorrect
Non corretto / Fout
Nieprawidłowo
Incorretto

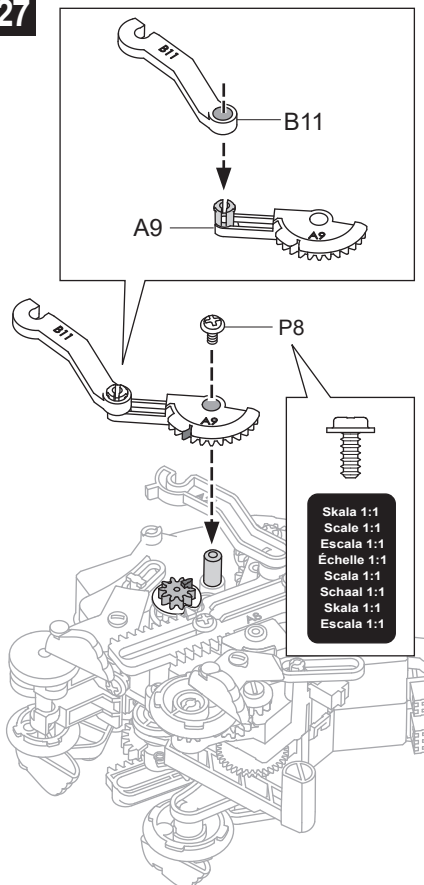


Falsch / Incorrect
Incorrecto / Incorrect
Non corretto / Fout
Nieprawidłowo
Incorretto

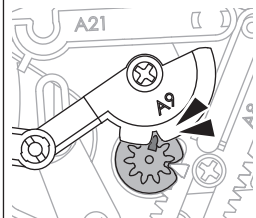
26



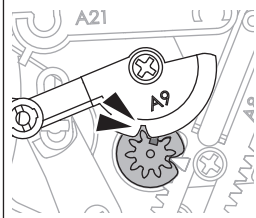
27



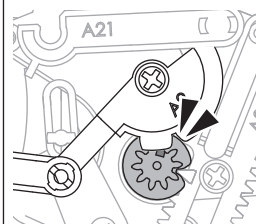
Korrekt / Correct
Correcto / Correct
Corretto / Good
Prawidłowo / Correto



Falsch / Incorrect
Incorrecto / Incorrect
Non corretto / Fault
Nieprawidłowo / Incorrecto



Falsch / Incorrect
Incorrecto / Incorrect
Non corretto / Fault
Nieprawidłowo / Incorrecto



28



ENTFERNEN!
REMOVE
¡QUITAR!
!RETRIR

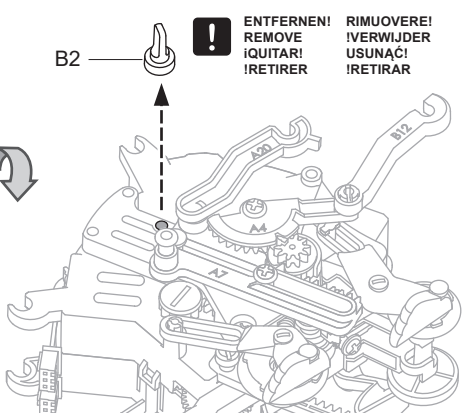
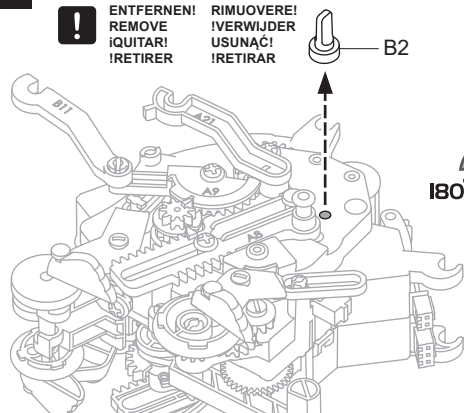
RIMUOVERE!
!VERWIJDER
USUNĄĆ!
!RETRIRAR



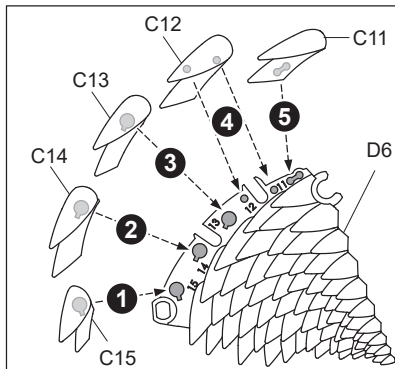
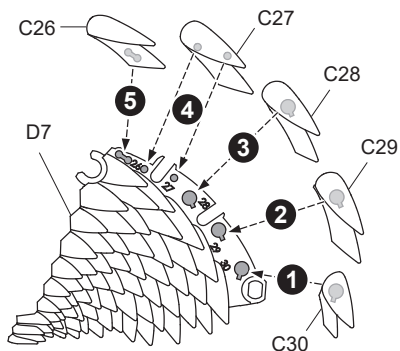
ENTFERNEN!
REMOVE
¡QUITAR!
!RETRIR

RIMUOVERE!
!VERWIJDER
USUNĄĆ!
!RETRIRAR

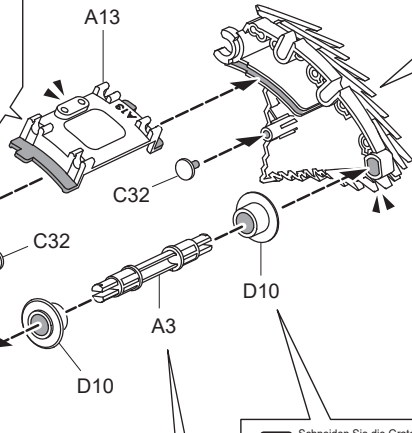
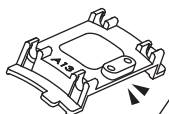
B2



1



Falsch / Incorrect
Incorrecto / Incorrect
Non corretto / Fout
Nieprawidłowo
Incorretto



Bemerkung: die Löcher von D6 und D7 sind nicht ganz rund. Stecken Sie A3 richtig in die Löcher.

Please note the marked holes at the edge of D6 and D7 are not completely circular. Kindly place A3 in a right position to precisely connect to the holes.

Observación: los agujeros de D6 y D7 no son completamente redondos. Introduzca A3 correctamente en los agujeros, corte las rebabas

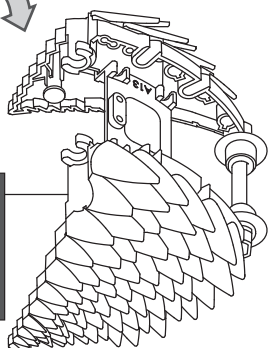
Noter que les trous marqués dans D6 et D7 ne sont pas complètement ronds. Positionner A3 de façon à ce que les extrémités sont alignées avec les trous.

Notate che i buchi marcati sul bordo D6 e D7 non sono rotondi. Mettere A3 in posizione giusta, per collegare precisamente con i buchi.

Merk op dat de gemarkeerde gaten in D6 en D7 niet helemaal rond zijn. Plaats A3 zodanig dat de uiteinden uitgelijnd zijn met de gaten.

Należy zwrócić uwagę, że otwory zaznaczone na krawędzi D6 i D7 nie są okrągłe. Umieścić A3 we właściwej pozycji, aby dokładnie połączyć z otworami.

Repare que os furos marcados na borda de D6 e D7 não são completamente circulares. Coloque o A3 na posição correta para uma conexão perfeita com os furos.



Körper 01
Body 01
Cuerpo 01
Corps 01
Corazza 01
Romp 01
Pancerz 01
Corpo 01



Schneiden Sie die Grate vor Montage ab.
Cut off the burrs before assembly.

Corte las rebabas antes del montaje.

Couper les ébarbures des pièces avant le montage.

Eliminare le sbavature prima dell'assemblaggio.

Knip de bramen af voor de montage.

Przed montażem usunąć pozostałości ramki.

Cortar as rebabas antes da montagem.



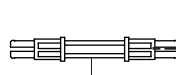
Grat / Burr / Rebaba
Ebarbure / Sbavatura
Bram / Pozostałość
Rebaba



Korrekt / Correct
Correcto / Correct
Corretto / Goed
Prawidłowo / Corretto



D10



A3



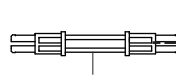
D10



Falsch / Incorrect
Incorrecto / Incorrect
Non corretto / Fout
Nieprawidłowo
Incorretto



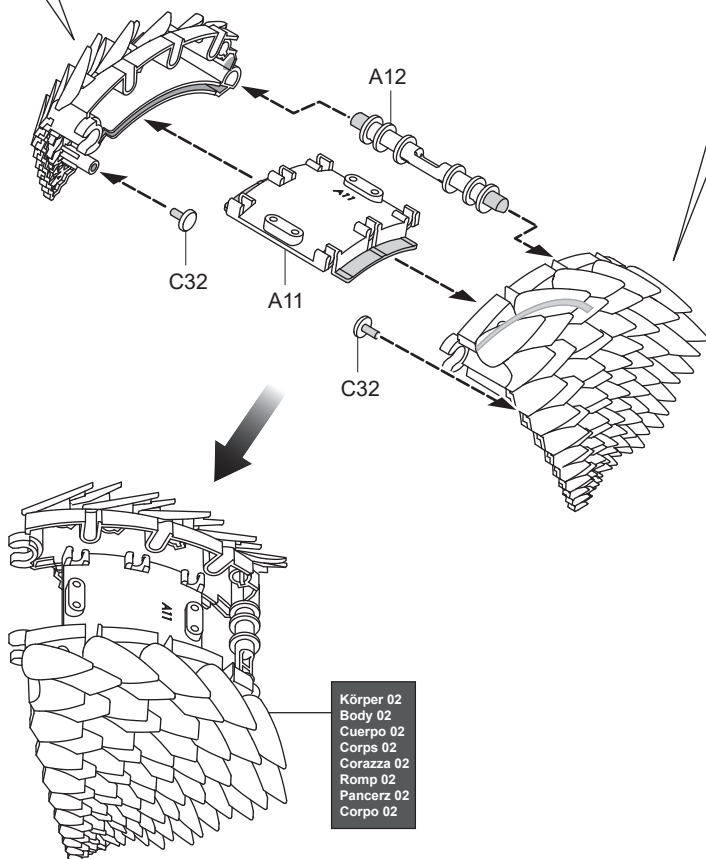
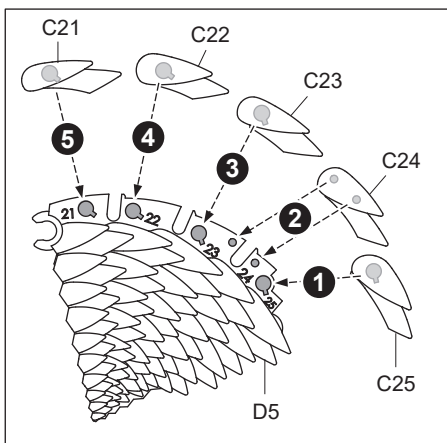
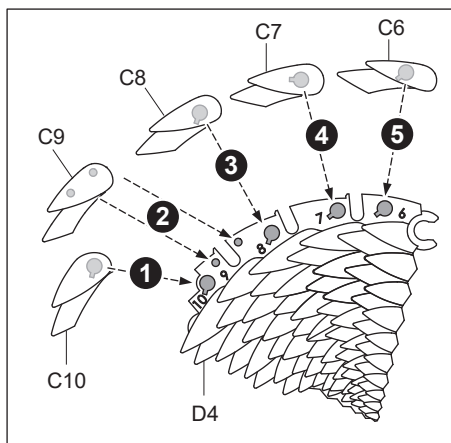
D10



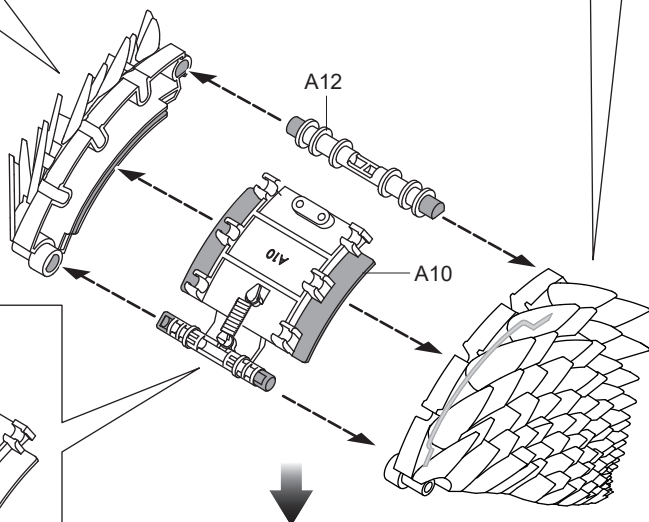
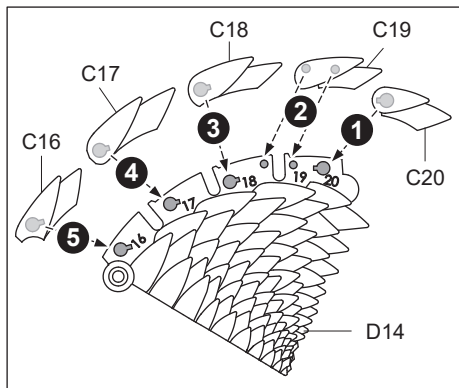
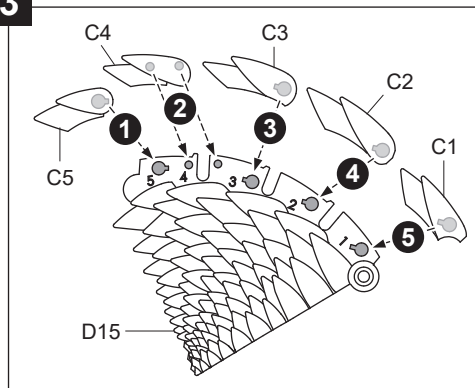
A3



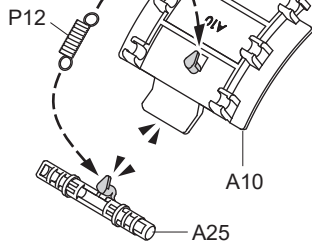
D10



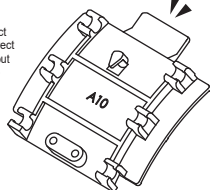
Körper 02
Body 02
Cuerpo 02
Corps 02
Corazza 02
Romp 02
Pancerz 02
Corpo 02



✓
Korrekt / Correct
Corretto / Correct
Prawidłowo / Correto



✗
Falsch / Incorrect
Incorretto / Incorrect
Non corretto / Fout
Nieprawidłowo
Incorreto



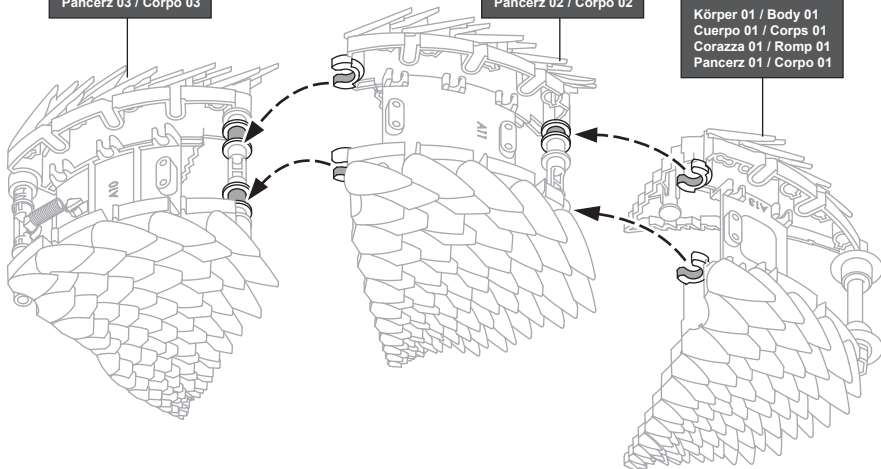
Körper 03
Body 03
Cuerpo 03
Corps 03
Corazza 03
Romp 03
Pancerz 03
Corpo 03

4

Körper 03 / Body 03
Cuerpo 03 / Corps 03
Corazza 03 / Romp 03
Pancerz 03 / Corpo 03

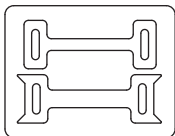
Körper 02 / Body 02
Cuerpo 02 / Corps 02
Corazza 02 / Romp 02
Pancerz 02 / Corpo 02

Körper 01 / Body 01
Cuerpo 01 / Corps 01
Corazza 01 / Romp 01
Pancerz 01 / Corpo 01



5

P18



Kunststoffstreifen / PP Plastic Sheets
Tiras de plástico / Bandes de fixation (plastique)
Strisce in plastica PP / Plastic strips
Paski plastikowe PP / Folhas em Plástico PP



Achtung! / Attention!
¡Advertencia! / Attention!
Attenzione! / Opgelet!
Uwaga! / Atenção!

Biegen Sie die Kunststoffstreifen nicht (siehe Seite 18). Dies kann eine Fehlfunktion verursachen.

Please do not bend PP plastic sheets shown on P18, or it may lead to malfunction of the hedgehog's spines.

No pliegue las tiras de plástico (véase p. 18). Esto podría causar un funcionamiento incorrecto.

Ne pas plier les bandes en plastique (voir P18), cela pourrait causer un dysfonctionnement des épines.

Non piegare le strisce in plastica presentate in P18, perché possa provocare un funzionamento scorretto delle spine del riccio.

Plooi de plastic strips (zie P18) niet, dit kan ervoor zorgen dat de stekels van de egel niet recht gaan staan.

Nie zginąć pasków plastikowych pokazanych na P18, gdyż może to prowadzić do nieprawidłowego działania kolców jeża.

Por favor, não dobre as folhas de plástico PP mostradas em P18, pois isso pode causar mau funcionamento dos espinhos do ouriço.

Die beiden Streifen haben eine andere Form. Verwechseln Sie diese Teile nicht.

Please pay attention to the shapes of parts below. They are different and should not be mixed.

Las dos tiras no son idénticas. Asegúrese de no intercambiarlas.

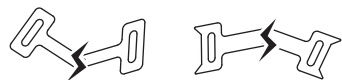
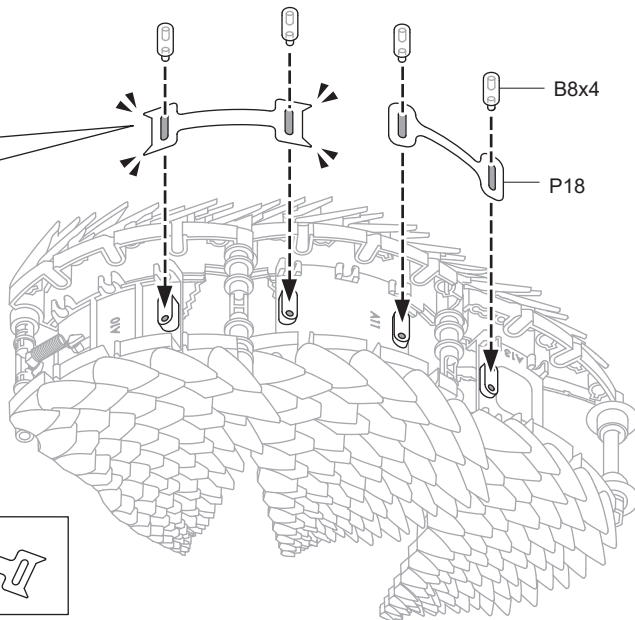
Faire attention à la position des bandes. Ces pièces sont de différente taille. Attention à ne pas les mélanger!

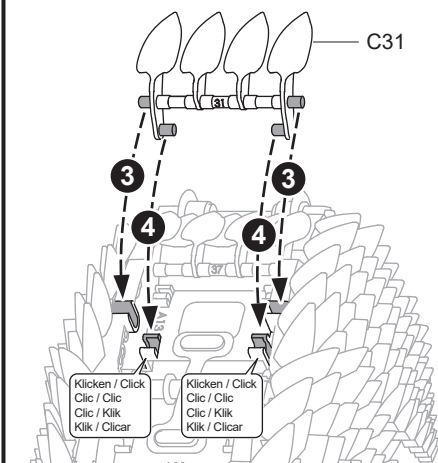
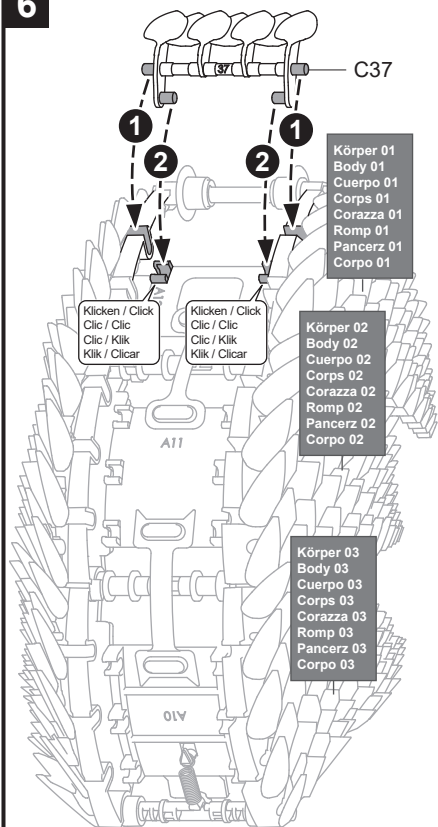
Occorre prestare attenzione alla forma della parte di sotto. Differiscono tra di loro e non si possono mescolare.

Let op de correcte positie van de strips. Deze onderdelen zijn verschillend en mogen niet door elkaar gebruikt worden.

Należy zwrócić uwagę na kształt części poniżej. Różnią się od siebie i nie należy ich mieszać.

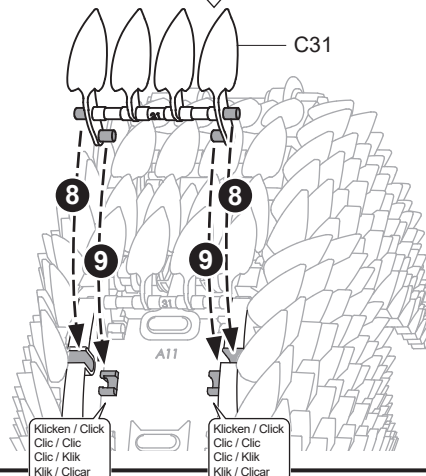
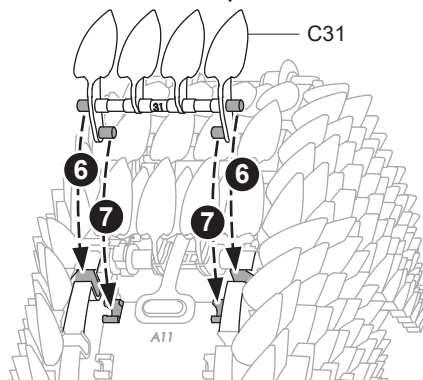
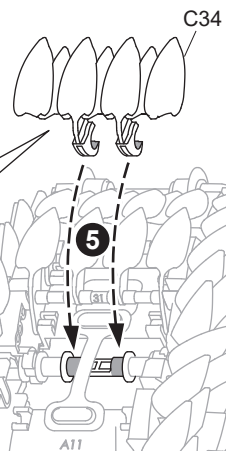
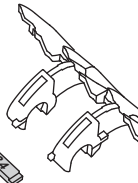
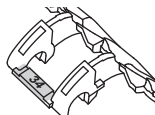
Preste atenção ao formato das peças abaixo. Estas são diferentes e não podem ser trocadas.

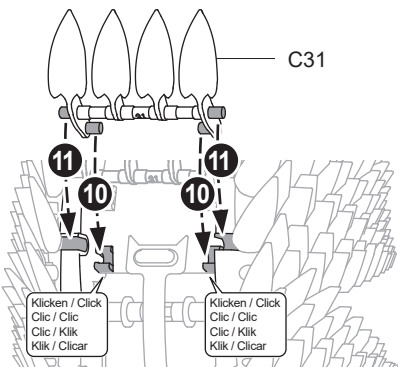




! Entfernen Sie vor Montage den Teil mit der Nummer.
Cut off the number indicator before assembly.
Antes del montaje, quite la pieza con el número.
Couper la plaque numérotée avant le montage.
Rimuovere l'elemento marcato dal numero prima dell'assemblaggio!
Verwijder het plaatje met het nummer van het onderdeel voor de montage.
Przed montażem usuń element oznaczony numerem!
Corte o indicador do número antes da montagem!

Teil mit der Nummer
Number indicator
Pieza con el número
Plaque numérotée
Indicazione numerica
Plaatje met nummer
van het onderdeel
Oznaczenie liczbowe
Indicador do número





Entfernen Sie vor Montage den Teil mit der Nummer.

assembly.

Antes del montaje, quite la pieza con el número.

Couper la plaque numérotée avant le montage.

Rimuovere l'elemento marcato dal numero prima dell'assemblaggio!

Verwijder het plaatje met het nummer van het onderdeel voor de montage.

Przed montażem usunąć element oznaczony numerem!

Corte o indicador do número antes da montagem!



Teil mit der Nummer

Number indicator

Pieza con el número

Plaque numérotée

Indicazione numerica

Plaatje met nummer

van het onderdeel

Oznaczenie liczbowe

Indicador do número



7



Führen Sie diesen Schritt sorgfältig aus.

Please execute this step accurately.

Efectúe con cuidado este paso.

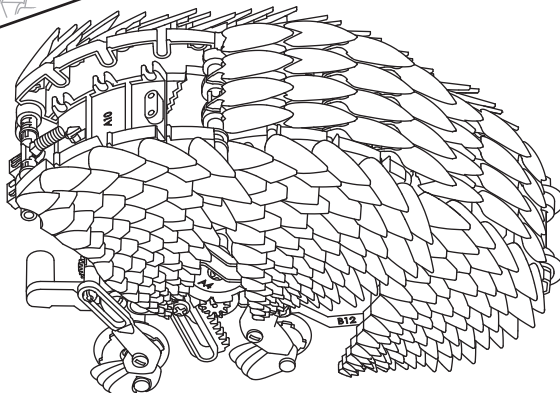
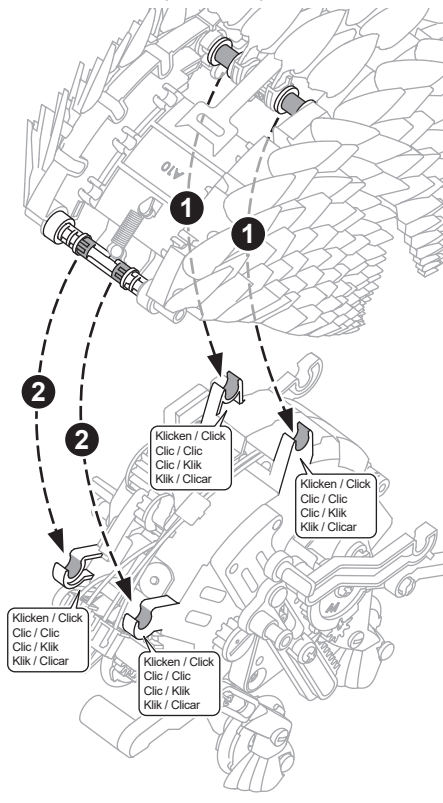
Effectuer cette étape correctement.

Ocorra eseguire questo passaggio con precisione!

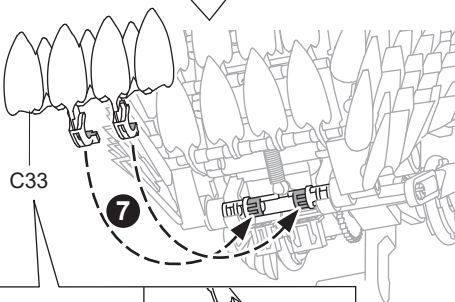
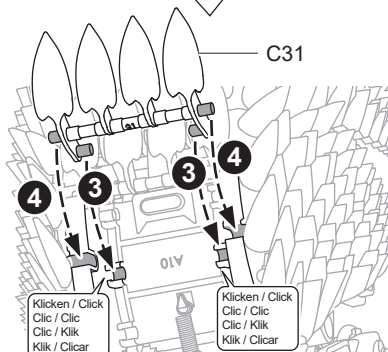
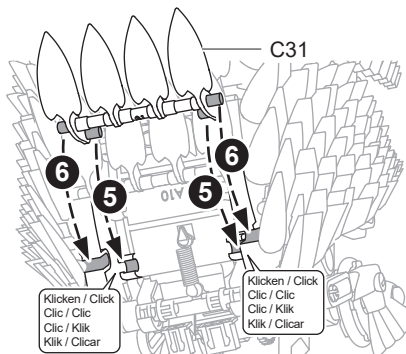
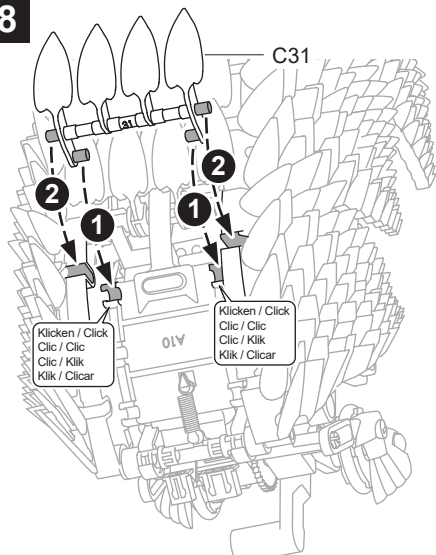
Voer deze stap nauwkeurig uit.

Należy dokładnie wykonać ten krok!

!Execute este passo com a maior precisão.



8



Entfernen Sie vor Montage den Teil mit der Nummer.

Cut off the number indicator before assembly.

Antes del montaje, quite la pieza con el número.

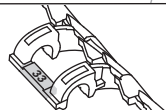
Couper la plaque numérotée avant le montage.

Rimuovere l'elemento marcato dal numero prima dell'assemblaggio!

Verwijder het plaatje met het nummer van het onderdeel voor de montage.

Przed montażem usunąć element oznaczony numerem!

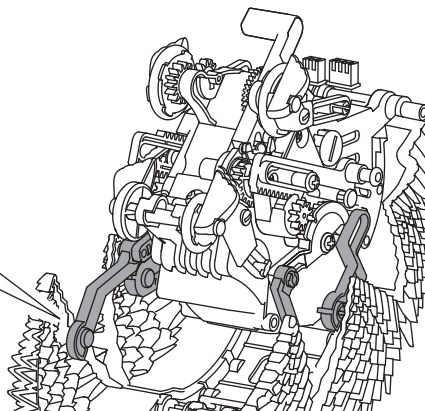
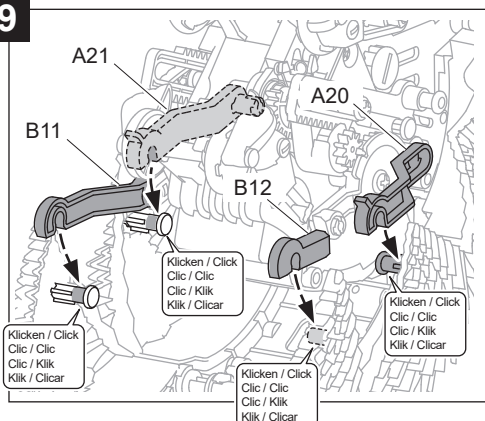
Corte o indicador do número antes da montagem!



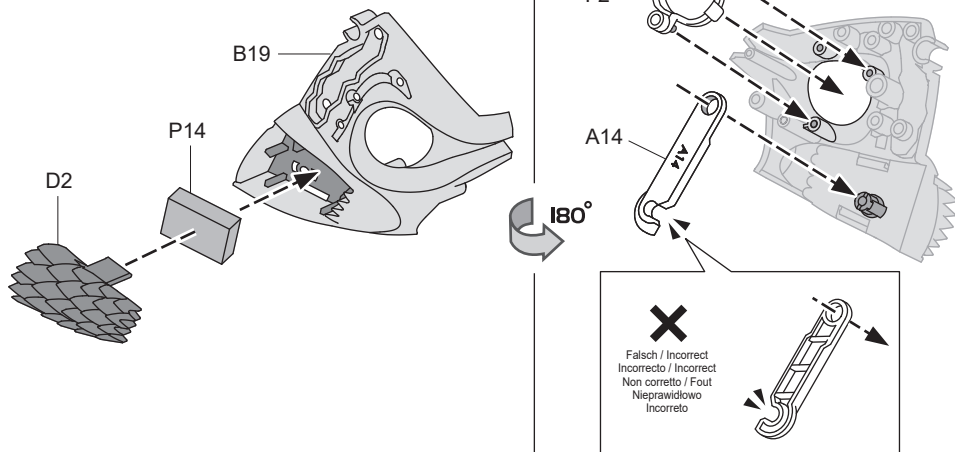
Teil mit der Nummer / Number indicator
Pieza con el número / Plaque numérotée
Indicazione numerica
Plaatje met nummer van het onderdeel
Oznaczenie liczbowe / Indicador do número



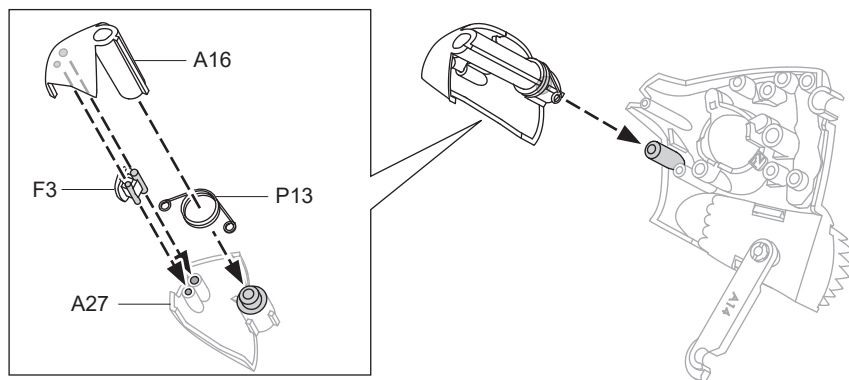
9



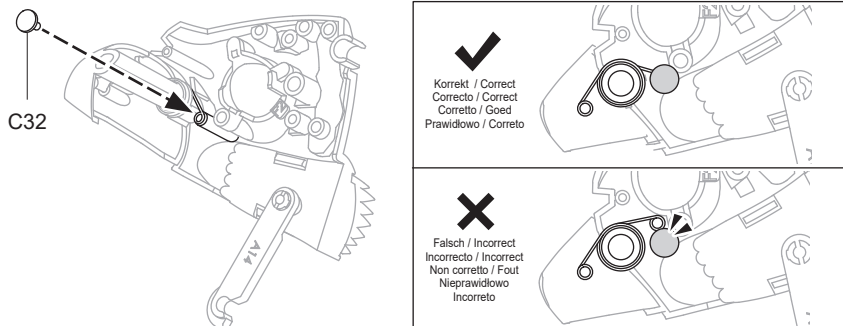
1



2



3



4



Beachten Sie, dass Sie P19 und D16 richtig befestigen.

Please ensure parts P19 and D16 are accurately assembled.

Asegúrese de fijar P19 y D16 de manera correcta.

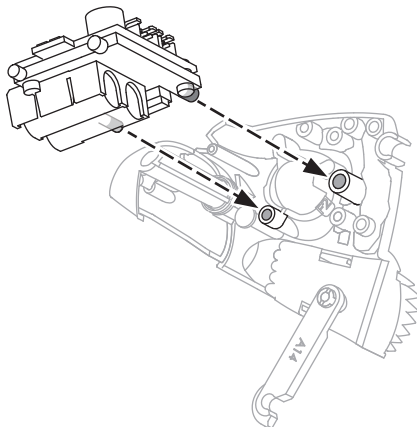
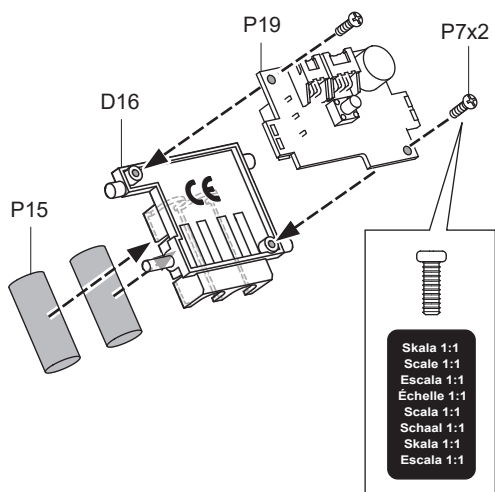
S'assurer que les pièces P19 et D16 sont montées correctement.

Occorre assicurarsi che gli elementi P19 e D16 sono correttamente montati!

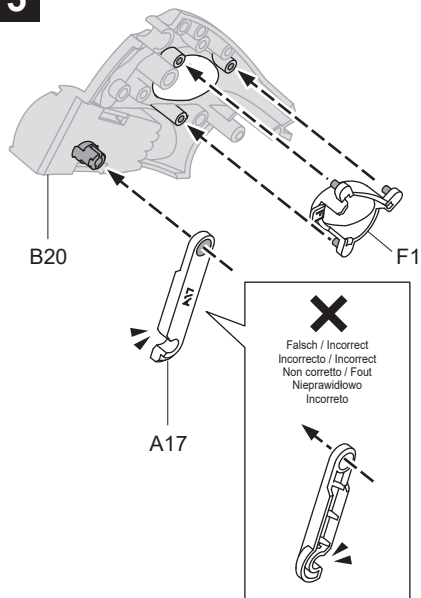
Zorg ervoor dat de onderdelen P19 en D16 correct gemonteerd zijn.

Należy upewnić się, że części P19 i D16 są dokładnie zmontowane!

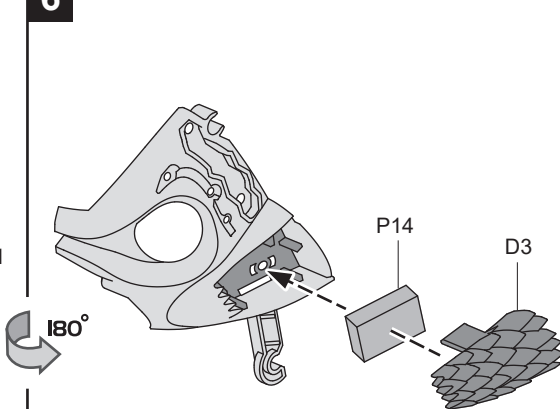
Verifique se as peças P19 e D16 estão montadas corretamente



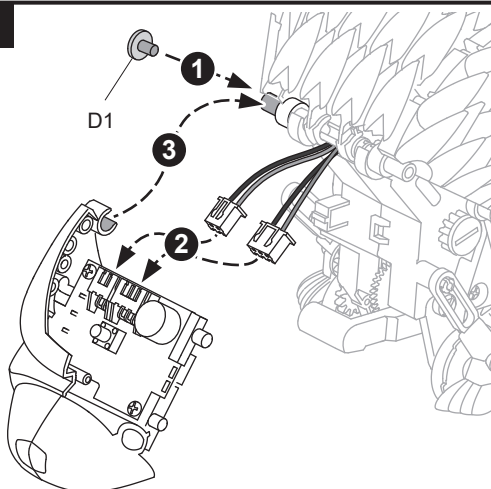
5



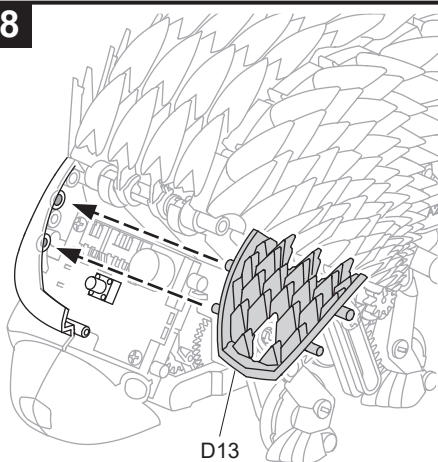
6



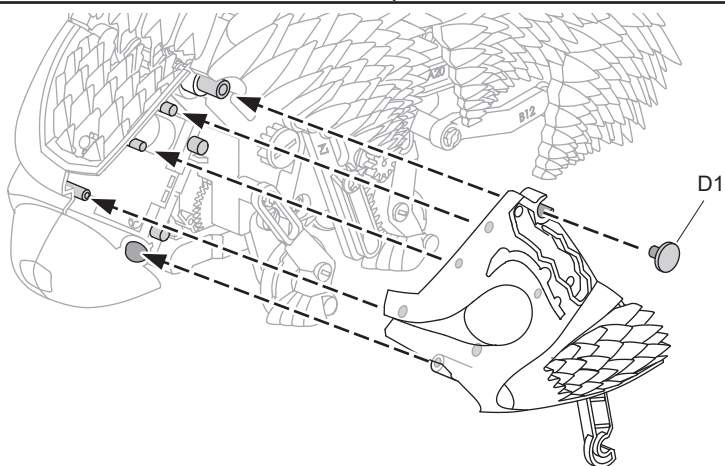
7



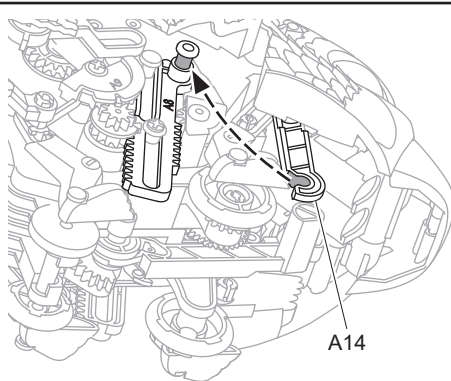
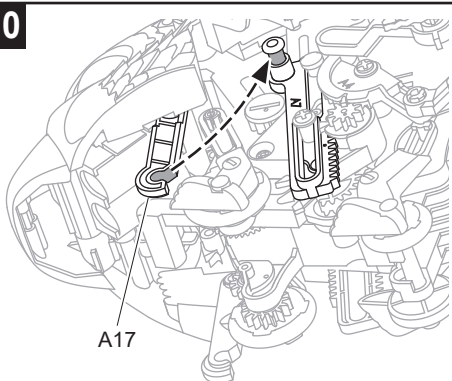
8



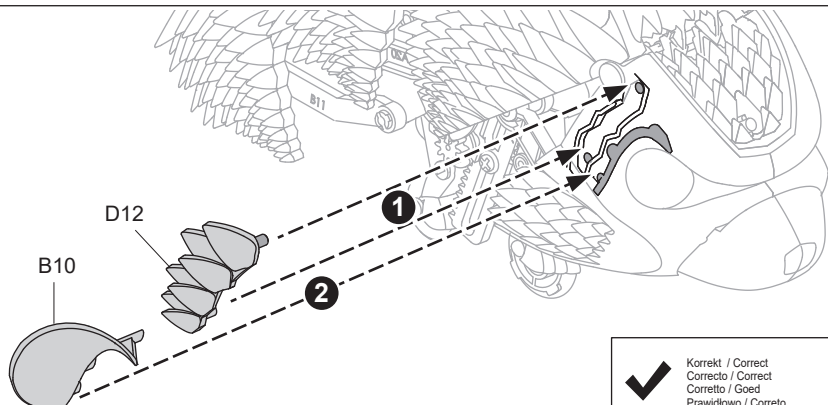
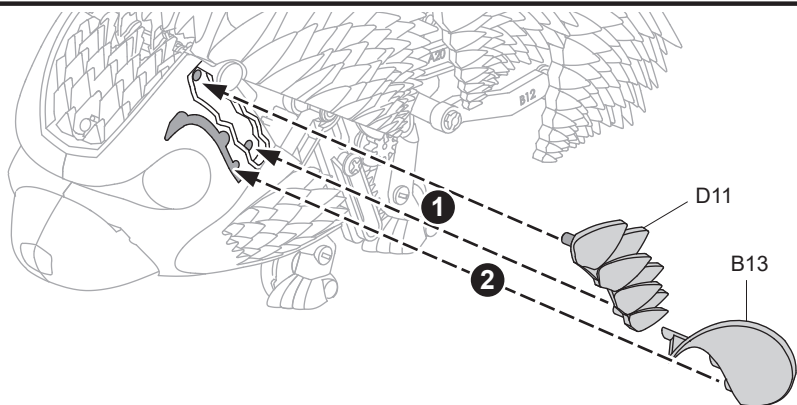
9



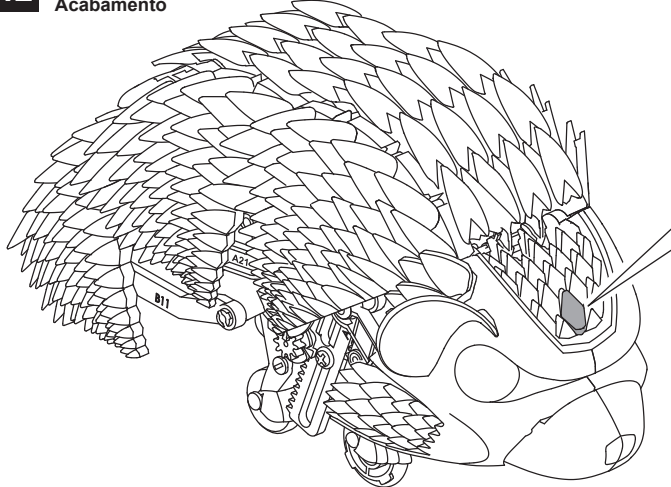
10



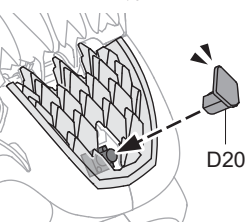
11



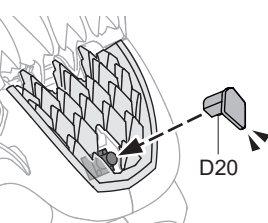
12 Ausführung / Finish / Acabado / Prêt / Fine / Klaar / Koniec Acabamento



✓ Korrekt / Correct
Correcto / Correct
Corretto / Goed
Prawidłowo / Correto

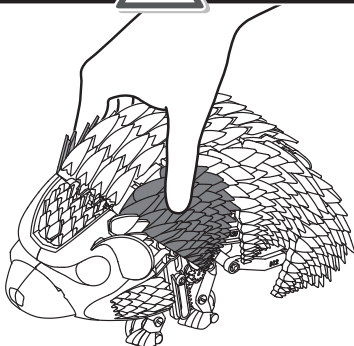


✗ Falsch / Incorrect
Incorrecto / Incorrect
Non corretto / Fout
Nieprawidłowo
Incorreto

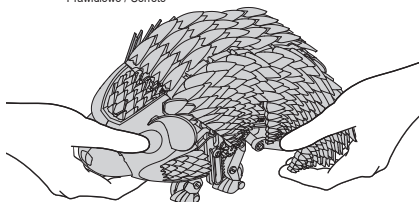




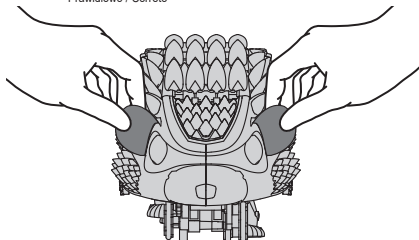
Achtung / Warning / Advertencia / Avertissement
Avvertenza / Waarschuwing / Ostrzeżenie / Atenção



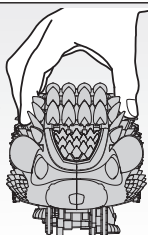
Korrekt / Correct
Correcto / Correct
Corretto / Goed
Prawidłowo / Correto



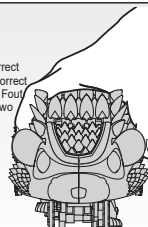
Korrekt / Correct
Correcto / Correct
Corretto / Goed
Prawidłowo / Correto



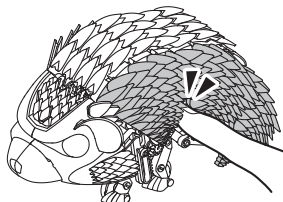
Korrekt / Correct
Correcto / Correct
Corretto / Goed
Prawidłowo / Correto



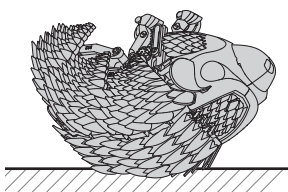
Falsch / Incorrect
Incorrecto / Incorrect
Non corretto / Fout
Nieprawidłowo
Incorreto



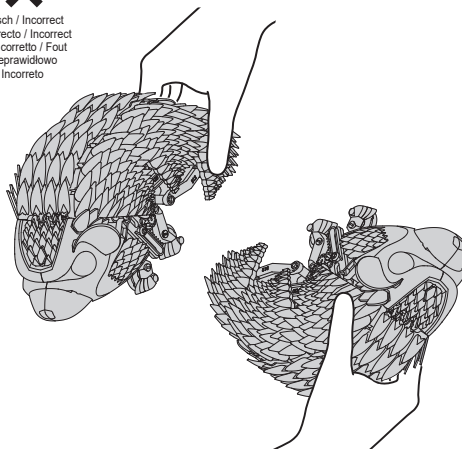
Falsch / Incorrect
Incorrecto / Incorrect
Non corretto / Fout
Nieprawidłowo
Incorreto



Falsch / Incorrect
Incorrecto / Incorrect
Non corretto / Fout
Nieprawidłowo
Incorreto

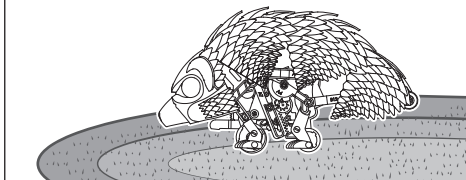


Falsch / Incorrect
Incorrecto / Incorrect
Non corretto / Fout
Nieprawidłowo
Incorreto



Falsch / Incorrect
Incorrecto / Incorrect
Non corretto / Fout
Nieprawidłowo
Incorreto

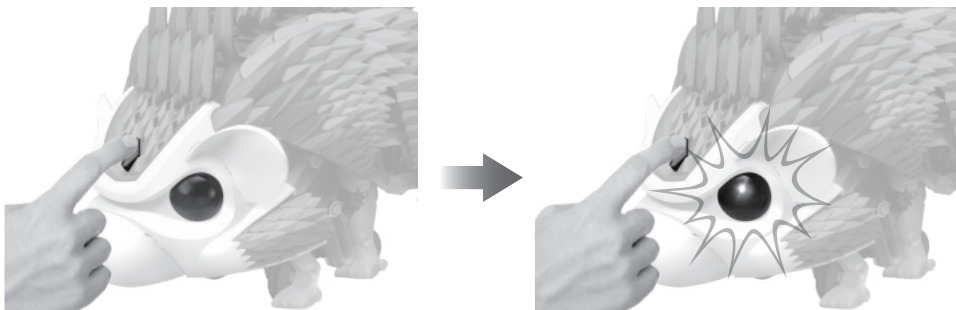
Nicht für unebenen Untergrund oder Teppich geeignet.
Do not play on uneven ground or rugs.
No apto para el uso sobre superficies desniveladas o alfombras.
Ne pas utiliser sur une surface inégale ou un tapis.
Non si deve giocare con il riccio su un terreno irregolare o sui tappeti.
Gebruik niet op een oneffen ondergrond of tapijt.
Nie należy bawić się jeżykiem na nierównym podłożu ani na dywanach.
Não brinque em terrenos irregulares ou em cima de tapetes.



1

Einschalten – Standby-Modus / Power On "Standby" Phase / Encendido – Modo de espera (standby)
Allumer et mode 'Veille' / Alimentazione accesa – fase di 'standby' / Inschakelen en Stand-bymodus
Zasilanie włączone – faza "gotowości" / Ligado – Fase « Standby »

1. Drücken Sie die Taste während 2 Sekunden. Die LEDs leuchten (grün).
2. Die LEDs blinken. Der Igel befindet sich im Standby-Modus. Wählen Sie den gewünschten Modus aus
1. Long press the button for 2 seconds. The Hedgehog's LED eyes (green) will light up.
2. LED flashes → Enter "Standby" phase → Select playing modes.
1. Pulse el botón durante 2 segundos. Los LEDs se iluminarán (verde).
2. Los LEDs parpadearán. El erizo está en el modo de espera (standby). Seleccione el modo de funcionamiento deseado.
1. Maintenir enfoncé pendant 2 secondes. Les yeux (LED) du hérisson s'allument (vert).
2. Le hérisson est en mode veille. Sélectionner un mode.
1. Premere il tasto per 2 secondi Gli occhi del riccio si illumineranno (diodi LED).
2. Lampeggiamento del diodo LED> passaggio nel modo 'Standby' > scegliere il modo del gioco.
1. Houd de knop gedurende 2 seconden ingedrukt. De ogen van de egel lichten (groen) op.
2. De egel is nu in stand-bymodus. Selecteer een modus.
1. Naciśnąć i przytrzymać przycisk przez 2 sekundy. Zaświecą się oczy języka (zielone diody LED).
2. Miganie diody LED > przejście w tryb "Gotowości" > wybrać tryb zabawy.
1. Pressione o botão durante 2 segundos. Os olhos LED do Ouriço (verde) acendem.
2. O LED fica intermitente. O Ouriço está no modo "Standby". Escolha um dos modos de funcionamento.



Bemerkung: Lassen Sie den Igel nicht zu lange warten, sonst wird er trampeln.
Nach 60 Sekunden Inaktivität schaltet sich der Igel automatisch aus.

Note: Do not keep the Hedgehog waiting too long. It will start stamping its foot to remind you.
If "Standby" phase stays more than 60 seconds without mode selection, the Hedgehog will power off automatically.

Observación: No deje que el erizo tenga que esperar demasiado tiempo. Si lo hace, le avisará dando golpecitos con el pie.
Después de 60 segundos de inactividad el erizo se desactivará automáticamente.

Note: Tant que vous n'avez pas sélectionné un mode, le hérisson bouge ses pattes.
Après 60 secondes d'inactivité en mode veille, le hérisson s'éteint automatiquement.

Nota: Quando l'attesa si estende, il riccio diventa ansioso. Inizia a pestare il zampino per ricordare la sua presenza.
Se l'attesa dura più di 60 secondi senza la scelta di un modo, il riccio si spegne automaticamente.

Opmerking: Zolang u geen modus geselecteerd hebt, trappelt de egel ongeduldig met zijn pootjes.
Na 60 seconden inactiviteit in stand-bymodus schakelt de egel automatisch uit.

Uwaga: Język zaczyna się niecierpliwić, gdy oczekiwanie przedłuża się. Zaczyna tupać nóżką, aby przypomnieć o sobie.
Jeśli oczekiwanie trwa dłużej niż 60 sekund bez wyboru trybu, język wyłączy się automatycznie.

Observação: Não deixe o Ouriço à espera durante muito tempo. Ele começa a bater o pé para o lembrar de que está à espera.
Se a fase "Standby" durar mais de 60 segundos sem que selecione o modo, o Ouriço desliga-se automaticamente.

Mit einer Taste können Sie zwischen den verschiedenen Betriebsmodi schalten (Modus 1 / Modus 2 / Modus 3).

Beispiele:

Die Taste ein Mal drücken – die LEDs leuchten grün und orange. Modus 1 wird aktiviert.

Nochmals drücken – die LEDs leuchten grün. Modus 2 wird aktiviert.

Nochmals drücken – die LEDs leuchten orange. Modus 3 wird aktiviert.

One single button to switch between 3 different modes (Funway 1 / Funway 2 / Funway 3) alternatively.

Examples:

Press the button once – LED (green & orange) light up → Goes into mode " Funway 1 ".

Redo (press the button again) – LED (green) light up → Goes into mode " Funway 2 ".

Redo (press the button again) – LED (orange) light up → Goes into mode " Funway 3 ".

Lleva un solo botón para conmutar entre los 3 modos de funcionamiento (Modo 1 / Modo 2 / Modo 3).

Ejemplos:

Pulsar el botón una vez – Los LEDs se iluminarán en verde y naranja. Modo 1 está activado.

Volver a pulsar – Los LEDs se iluminarán en verde. Modo 2 está activado.

Volver a pulsar – Los LEDs se iluminarán en naranja. Modo 3 está activado.

Un bouton pour commuter entre les 3 différents modes.

Exemples :

Appuyer une fois sur le bouton – la LED (vert & orange) s'allume et le mode 1 est activé.

Appuyer à nouveau sur le bouton – la LED (vert) s'allume et le mode 2 est activé.

Appuyer à nouveau sur le bouton. – la LED (orange) s'allume et le mode 3 est activé.

Un solo tasto serve a scambiare tre modi diversi (Funway 1 / Funway 2 / Funway 3)

Esempi:

Premere il tasto una volta – si illuminano i diodi LED (verde e arancione) e il modo 'Funway 1' viene attivato.

Ripetere (premere il tasto di nuovo) - si illumina il diodo LED (verde) e il modo 'Funway 2' viene attivato.

Ripetere (premere il tasto di nuovo) - si illumina il diodo LED (arancione) e il modo 'Funway 3' viene attivato.

1 knop om te schakelen tussen de 3 verschillende modi

Voorbeelden:

Druk eenmaal op de knop. – de led (groen & oranje) licht op en modus 1 wordt geactiveerd.

Druk nogmaals op de knop. – de led (groen) licht op en modus 2 wordt geactiveerd.

Druk nogmaals op de knop. – de led (oranje) licht op en modus 3 wordt geactiveerd.

Do przełączania trzech różnych trybów (Funway 1 / Funway 2 / Funway 3)

Przykłady:

Nacisnąć przycisk jednokrotnie – zapalają się diody LED (zielona i pomarańczowa) i aktywowany jest tryb „Funway 1”.

Powtórzyć (ponownie wcisnąć przycisk) – zapala się dioda LED (zielona) i aktywowany jest tryb „Funway 2”.

Powtórzyć (ponownie wcisnąć przycisk) – zapala się dioda LED (pomarańczowa) i aktywowany jest tryb „Funway 3”

Apenas um único botão para alternar entre 3 modos diferentes (Funway 1 / Funway 2 / Funway 3)

Exemplos:

Pressione o botão uma vez – LED (verde & laranja) acende e entra no modo " Funway 1 ".

Refazer (pressione o botão novamente) – LED (verde) acende e entra no modo " Funway 2 ".

Refazer (pressione o botão novamente) – LED (laranja) acende e entra no modo " Funway 3 ".

Modus 1 / Funway 1 / Modo 1 / Mode 1
Modo Funway 1
Modus 1 / Tryb Funway 1 / Funway 1

EINE ROLLE MACHEN / SINGLE ROLLOVER
EFECTUAR UNA VOLTERETA / UNE ROULADE
CAPRIOLA SINGOLA / ÉÉN KOPROL
POJEDYNCA PRZEWROTKA / UMA CAMBALHOTA



Grün / Green
verde / Vert
verde / Groen
zielony / Verde
Orange / orange
naranja / orange
arancione / oranje
pomarańczowy
laranja

Modus 2 / Funway 2 / Modo 2 / Mode 2
Modo Funway 2
Modus 2 / Tryb Funway 2 / Funway 2

MEHRERE ROLLEN MACHEN / MULTIPLE ROLLOVERS
EFECTUAR VARIAS VOLTERETAS / MULTIPLES ROULADES
PARECCHIE CAPRIOLE / MEERDERE KOPROLLEN
KILKA PRZEWROTEK / VÁRIAS CAMBALHOTOS



Grün / Green
verde / Vert
verde / Groen
zielony / Verde

Modus 3 / Funway 3 / Modo 3 / Mode 3
Modo Funway 3
Modus 3 / Tryb Funway 3 / Funway 3

APPLAUDIEREN / CHEER UP / APLAUDIR
Applaudir / APPLAUSO / APLAUDISEREN
APLAUZ / ANIMAÇÃO



Orange / orange
naranja / orange
arancione / oranje
pomarańczowy
laranja

Bemerkung: der Igel kann weder wenn er zusammengerollt ist, noch wenn er eine Rolle ausführt, Befehle befolgen.

Er kann nur Befehle befolgen, wenn er ganz ausgestreckt ist.

Please note the Hedgehog cannot comply with commands while its body is rolling or rolled into a ball. It can detectclapping only when its body is fully stretched out.

Observación: El erizo no puede obedecer cuando está haciendo una voltereta o enrollado sobre sí mismo.

Reaccionará solo a palmadas cuando está en su posición normal.

Noter que le hérisson ne peut pas effectuer les commandes en mode enrollé ou déroulé.

Le hérisson ne réagit qu'aux battements des mains en mode déroulé.

Bisogna ricordarsi che il riccio non può seguire le istruzioni quando si rotola o quando sta appallottolato

Robot rivela l'applauso soltanto in posizione completamente estesa.

Merk op dat de egel de commando's niet kan uitvoeren als deze aan het rollen of opgerold is.

De egel reageert alleen op handgeklap als hij ontrolt is.

Należy pamiętać, że jeżyk nie może stosować się do poleceń, gdy się turla lub gdy jest zwinięty w kulę.

Robot wykrywa klaskanie, gdy jest w pozycji całkowicie rozciągniętej.

Lembre-se que o Ouriço não pode executar as suas ordens enquanto estiver a rebolar ou enrolado.

Este só consegue detectar o som das palmas quando tem o corpo totalmente esticado.

Video Hinweise:

Video Tips:

Consejos de vídeo:

Conseils vidéo :

Suggerimenti visivi:

Video tips:

Wskazówki wideo:

Dicas em Vídeo:



Modus 1 / Funway 1 / Modo 1 / Mode 1 / Modo Funway 1 / Modus 1 / Tryb Funway 1 / Funway 1

EINE ROLLE MACHEN / SINGLE ROLLOVER / EFECTUAR UNA VOLTERETA / UNE ROULEADE
CAPRIOLA SINGOLA / EEN ROLBEWEGING / POJEDYNCZA PRZEWROTKA / UMA CAMBALHOTA

1 Rolle rückwärts KLATSCHEN x 1
1 Backward Roll CLAPS X1 time
1 Voltereta hacia atrás PALMADA x 1
1 Roulade arrière Taper 1 fois dans les mains
1 Capriola indietro Battere le mani una volta
1 Achterwaarts rollen 1 x klappen
1 Przewrotka do tyłu KLASNAĆ 1-krotnie
1 Cambalhota Para Trás PALMAS 1 vez



2 Schlafen KLATSCHEN x 2
2 Sleeping CLAPS X21 time
2 Dormir PALMADA x 2
2 S'endormir Taper 2 fois dans les mains
2 Veglia Battere le mani due volte
2 Slapen 2 x klappen
2 Uspienie KLASNAĆ 2-krotnie
2 Dormir PALMAS 2 vezes



3 Aufwachen KLATSCHEN x 3
3 Wake-Up CLAPS X3 time
3 Despertarse PALMADA x 3
3 Se réveiller Taper 3 fois dans les mains
3 Sveglia Battere le mani tre volte
3 Ontwaken 3 x klappen
3 Pobudka KLASNAĆ 3-krotnie
3 Acordar PALMAS 3 vezes



Modus 2 / Funway 2 / Modo 2 / Mode 2
Modus Funway 2 / Modus 2 / Tryb Funway 2 / Funway 2

MEHRERE ROLLEN MACHEN / MULTIPLE ROLLOVERS EFECTUAR VARIAS VOLTERETAS / MULTIPLES ROULADES PARECCHIE CAPRIOLE / MEERDERE ROLBEWEGINGEN KILKA PRZEWROTEK / VARIAS CAMBALHOTAS

Die Anzahl hängt davon ab, wie viel Mal Sie in die Hände klatschen.
Max. Anzahl: 5.

Continuous roll-overs according to how many times players clap.
Maximum is five times.

El número de volteretas dependerá del número de veces que dé una palmada.
Número máx.: 5.

Effectuer des roulades en continue en fonction du nombre de fois que vous tapez dans vos mains.
Le nombre maximal est 5.

Fa le capriole rispettivamente alla quantità di battimani.
Al massimo cinque volte.

De egel maakt rolbewegingen, afhankelijk van het aantal keren dat u in uw handen klapt.
Het maximumaantal is 5.

Wykonuje przewroty w zależności od ilości kłaśnieć.
Maksymalnie pięciokrotnie.

Cambalhotas sucessivas tantas quantas as vezes que os jogadores baterem as palmas.
O máximo são 5 vezes.

Rolle rückwärts KLATSCHEN x 1–5(Max.)
Backward Roll CLAPS X1–5(Max) time
Voltereta hacia atrás PALMADA x 1–5(máx.)
Roulade arrière Taper 5 fois dans les mains(Max.) de fois
Capriola indietro Battere le mani 1–volte(massimo)
Achtenwaarts rollen 1–5 x klappen(Max.) aantal
Przewrota do tyłu KLASNĄĆ 1–5-krotnie(maks.)
Cambalhota Para Trás PALMAS 1–5 vezes(Max) vezes



Modus 3 / Funway 3 / Modo 3 / Mode 3
Modus Funway 3 / Modus 3 / Tryb Funway 3 / Funway 3

APPLAUDIEREN / CHEER UP / APLAUDIR / APLAUDIR APPLAUSO / APPLAUDISEREN / APLAUZ / DIVERSÃO

Klatschen Sie in die Hände, bis der Igel sich zusammenrollt.
Keep clapping until the Hedgehog rolls up into a ball.

Dé palmadas hasta que el erizo se enrolle sobre sí mismo.
Taper dans vos mains jusqu'à ce que le hérisson s'enroule en boule.

Battere le mani affinché il riccio si appallottoli in una pallina.
Blijf klappen totdat de egel zich oprolt tot een bol.

Klaskać do momentu, aż jeżyk zwinnie się w kulkę.
Tente bater as palmas por cima da testa do ouriço.

Sich zusammenrollen SCHNELL UND UNUNTERBROCHEN KLATSCHEN
Rolling up into a ball CLAP CONTINUOUSLY
Enrollarse sobre sí mismo DAR PALMADAS DE MANERA CONTINUA Y RÁPIDA
Senrouler en boule TAPER DANS VOS MAINS EN CONTINU
Appallottolarsi in una pallina BATTERE LE MANI IN MODO CONTINUO
In een bol oprollen BLIJF KLAPPEN
Zwijnąć się w kulkę KLASKAĆ W SPOŚÓB CIĄGŁY
Correto Nunca mantenha as mãos demasiado afastadas do Ouriço.



3 Das Gerät ausschalten / Power off / Desactivar el aparato / Eteindre / Alimentazione spenta / Uitschakelen Zasilanie wyłączone / Desligar

Drücken Sie die Taste während 2 Sekunden. Die LEDs erlöschen langsam und der Igel rollt sich zusammen. Der Igel ist nun ganz ausgeschaltet.
Long press the button for 2 seconds. LED light will gradually go off, followed by the Hedgehog rolling into a ball. By now the Hedgehog is completely powered off.
Pulse el botón durante 2 segundos. Los LEDs se apagarán y el erizo se enrollará sobre sí mismo. Ahora, el erizo está apagado.

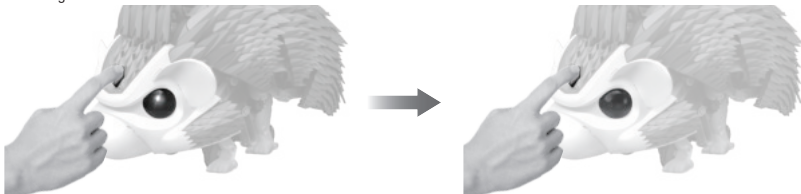
Maintenir enfoncé le bouton pendant 2 secondes. La LED s'éteint progressivement, le hérisson s'enroule en boule. Maintenant, le hérisson est complètement éteint.

Premere il tasto per 2 secondi I diodi LED si spegneranno gradualmente e poi il riccio si appallottolerà in una pallina. Fino a questo punto si spegnerà completamente.

Houd de knop gedurende 2 seconden ingedrukt. De led schakelt langzaam uit en de egel rolt zich op. De egel is nu volledig uitgeschakeld.

Nacisnąć i przytrzymać przycisk przez 2 sekundy. Diody LED będą stopniowo się wyłączać, a następnie jeżyk zwinnie się w kulkę. Do tego czasu jeżyk całkowicie się wyłączy.

Pressione o botão durante 2 segundos. O LED vai desligando gradualmente, ao mesmo tempo que o Ouriço se enrola numa bola. O Ouriço está agora completamente desligado.





Korrekt / Correct
Correcto / Correct
Corretto / Goed
Prawidłowo / Correto

Halten Sie die Hände möglichst nahe am Kopf des Igels.

Try to clap right above, hedgehog's forehead.

Dé palmadas justo sobre la frente del erizo.

Taper dans vos mains juste au-dessus de la tête du hérisson.

Battere le mani proprio sopra la fronte del riccio.

Probeer vlak boven de kop van de egel te klappen.

Klasnąć tuż nad czołem jeżyka.

Tente bater as palmas por cima da testa do ouriço.



Falsch / Incorrect
Incorrecto / Incorrect
Non corretto / Fout
Nieprawidłowo
Incorrecto

Halten Sie die Hände nicht zu weit entfernt.

Do not keep your hands too far from the Hedgehog.

Mantenga las manos lo más cerca posible de su frente.

Ne pas garder vos mains trop loin du hérisson.

Non si deve tenere le mani troppo lontano dal riccio.

Houd uw handen niet te ver van de egel.

Nie należy trzymać rąk zbyt daleko od jeżyka.

Nunca mantenha as mãos demasiado afastadas do Ouriço.



Die Batterien austauschen / How to replace the battery / Reemplazar las pilas / Remplacer les piles / Come sostituire le batterie De batterijen vervangen / Wymiana baterii / Como substituir as pilhas

Bestimmen Sie vor einem Batteriewechsel, ob sich der Igel zusammengerollt hat oder völlig ausgestreckt ist und befolgen Sie die entsprechenden Anweisungen.

As the body of the hedgehog might be either stretched out or rolled up as a ball when you intend to replace batteries, please firstly identify which scenario it is and follow the instruction respectively.

Antes de reemplazar las pilas, compruebe si el erizo está enrollado sobre sí mismo o si está extendido y siga las instrucciones correspondientes.

Puisque le corps du hérisson peut être déroulé ou enroulé pour remplacer les piles, identifier d'abord l'état dans lequel il se trouve, puis procéder comme indiqué.

Il corpo del riccio può essere sia esteso che appallottolato durante la sostituzione delle batterie, dunque prima occorre determinare la sua posizione e seguire l'istruzione adatta.

De egel kan zowel ontrol of opgerold zijn bij het vervangen van de batterijen. Bepaal eerst of de egel ontrol of opgerold is en volg de instructies op.

Podczas wymiany baterii ciało jeżyka może być rozciągnięte lub zwinięte w kulkę, dlatego wcześniej należy ustalić jego pozycję i postępować zgodnie z odpowiednią instrukcją.

Uma vez que o corpo do ouriço tanto pode estar esticado com enrolado numa bola, quando pretender substituir as pilhas, identifique primeiro o estado em que ele se encontra, e depois proceda em conforme as instruções.

Position 1 / Scénario 1 / Posibilidad 1 / Scénario 1 / Situazione 1 / Scénario 1 / Sytuacja 1 / Cenário 1

Die Batterien sind leer und der Igel ist ganz ausgestreckt. Folgen Sie diesen Schritten, um einen Batteriewechsel durchzuführen:

1. Lösen Sie die Schrauben des Batterie-fachs.
2. Drücken Sie die Taste während 2 Sekunden, um den Igel neu zu starten. Er befindet sich nun im Standby-Modus und ist betriebsbereit.

The hedgehog runs out of battery completely when its body is fully stretched out. Please follow the steps below to replace batteries:

1. Loosen the screws that secure battery case to replace batteries.
2. Press the button 2 seconds to reboot the hedgehog after replacing batteries. By now it should have entered "stand by" mode and be able to operate normally.

Las pilas están agotadas y el erizo está extendido. Siga los siguientes pasos para reemplazar las pilas:

1. Desatornille los tornillos del compartimento de pilas.
2. Pulse el botón durante 2 segundos para volver a activar el erizo. Entrará en el modo de espera y está listo para su uso.

Les piles sont complètement déchargées lorsque le hérisson est en état déroulé. Suivre les étapes suivantes pour remplacer les piles :

1. Desserrer les vis du compartiment à piles et remplacer les piles.
2. Maintenir enfoncé le bouton pendant 2 secondes pour redémarrer le hérisson. Le hérisson passe en mode veille et fonctionne normalement.

La batteria del riccio si è scaricata mentre stava esteso. Sostituire le batterie seguendo le indicazioni di sopra:

1. Allentare le viti che proteggono il portabatterie, per sostituire le batterie.
2. Premere il tasto per 2 secondi, per accendere il riccio di nuovo dopo la sostituzione delle batterie. Il riccio dovrebbe passare in modo 'Standby' ed essere pronto a un funzionamento normale.

De batterijen zijn helemaal leeg terwijl de egel ontrol is. Volg de onderstaande stappen om de batterijen te vervangen.

1. Draai de schroeven van het batterijvak los en vervang de batterijen.
2. Houd de knop gedurende 2 seconden ingedrukt om de egel opnieuw in te schakelen. De egel schakelt over in stand-bymodus en functioneert normaal.

Bateria języka wyczerpała się, gdy był całkowicie rozciągnięty. Wymienić baterie, postępując zgodnie z poniższymi wytycznymi:

1. Odkręcić śruby zabezpieczające gniazdo baterii, aby wymienić baterie.

2. Naciśnąć i przytrzymać przycisk przez 2 sekundy, aby po wymianie baterii ponownie uruchomić języka. Język powinien przejść w tryb „gotowości” i być przygotowany do normalnego działania.

O ouriço fica sem pilhas no momento em que o seu corpo está totalmente esticado. Siga os passos abaixo para substituir as pilhas:

1. Desaperte os parafusos que seguram o compartimento das pilhas para substituir as mesmas.

2. Pressione o botão durante 2 segundos para reiniciar o ouriço depois de substituir as pilhas. Nessa altura já deverá estar no modo "standby" e será capaz de funcionar normalmente.

Position 2 / Scenario 2 / Posibilidad 2 / Scénario 2 / Situazione 2 / Scenario 2 / Sytuacja 2 / Cenário 2

Die Batterien sind noch nicht ganz leer. Drücken Sie die Taste während 7 Sekunden, um in den Wartungsmodus zu gelangen.

Der Igel wird sich nun ganz ausstrecken und die LEDs erlöschen. Folgen Sie oben erwähnten Schritten (Siehe "Position 1").

There is still surplus electricity in the batteries. Regardless of current shape of the hedgehog (rolled up or stretched out), please direct it to "maintenance mode" first by pressing the button 7 seconds to allow it fully stretch out as well as LED light go completely faded.

Follow steps as scenario 1 to finish battery replacement.

Las pilas no están completamente agotadas. Sea cual sea su posición, pulse el botón durante 7 segundos para entrar en el modo de mantenimiento.

El erizo se extenderá completamente y los LEDs se apagarán. Siga los pasos mencionados arriba (véase "Posición 1").

Les piles ne sont pas complètement déchargées. Quel que soit l'état du hérisson (enroulé ou déroulé), activer d'abord le "mode maintenance" en appuyant sur le bouton pendant 7 secondes.

Le hérisson se déroule et la LED s'éteint complètement. Suivre les étapes du scénario 1 pour remplacer les piles.

Le batterie rimangono parzialmente caricate. Nonostante la posizione attuale del riccio (appallottolato o esteso) prima bisogna attivare il modo di manutenzione premendo il tasto per 7 secondi per estendere completamente il riccio (i diodi LED si spegneranno completamente).

Seguire le istruzioni dalla situazione 1 per finire la sostituzione delle batterie.

De batterijen zijn nog niet helemaal leeg. Ongeacht de positie van de egel (opgerold of ontrolt), moet u eerst de "onderhoudsmodus" activeren door de knop zeven seconden ingedrukt te houden.

In deze modus ontrolt de egel zich en schakelt de led langzaam uit. Volg dezelfde stappen uit zoals beschreven in scenario 1 om de batterijen te vervangen.

W bateriach wciąż pozostaje pewna ilość energii. Bez względu na aktualną pozycję języka (zwinięty lub rozciągnięty) należy najpierw aktywować „tryb konserwacji”, naciskając przycisk przez 7 sekund, aby całkowicie rozciągnąć języka (diody LED całkowicie zgasną).

Postępować zgodnie z wytycznymi podanymi dla sytuacji 1, aby zakończyć wymianę baterii.

As pilhas ainda têm alguma carga. Independentemente do estado atual do ouriço (enrolado ou esticado), por favor, aceda ao "modo de manutenção" primeiro pressionando o botão 7 segundos para permitir que este fique totalmente esticado e que o LED comece a apagar-se.

Siga os passos indicados para o cenário 1 para finalizar a substituição das pilhas.

Position 3 / Scenario 3 / Posibilidad 3 / Scénario 3 / Situazione 3 / Scenario 3 / Sytuacja 3 / Cenário 3

Rollt sich der Igel zusammen (siehe Abb.) und reagiert er nicht nachdem Sie die Taste gedrückt haben, so folgen Sie diesen Schritten.

When your hedgehog rolls into a ball as illustration below with no reaction to your long press to the button, please follow steps below to replace batteries.

Si el erizo se enrolla sobre sí mismo (véase fig.) y no reacciona después de haber pulsado el botón, siga los siguientes pasos.

Lorsque le hérisson est enroulé en boule (voir ill.) et ne réagit pas à une longue pression sur le bouton, suivre les étapes ci-dessous pour remplacer les piles.

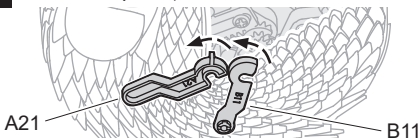
Quando il riccio si appallottola in una pallina come nell'immagine sotto senza reagire a una durevole pressione del tasto, bisogna seguire i passaggi di sotto per sostituire le batterie.

Wanneer de egel zich oprolt (zie afb.) en niet reageert bij het indrukken van de knop, ga dan als volgt te werk.

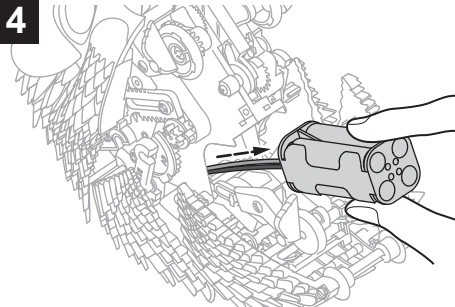
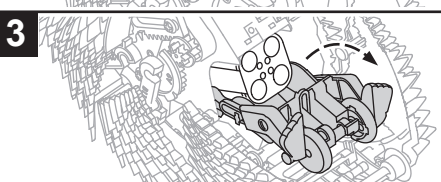
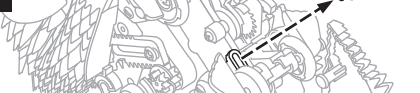
Gdy język zwija się w kulkę, jak na ilustracji poniżej, i nie reaguje na długie naciśnięcie przycisku, należy postępować zgodnie z poniższymi krokami, aby wymienić baterie.

Se o ouriço ficar enrolado numa bola, como na ilustração abaixo, sem reação à pressão longa no botão, siga as etapas abaixo para substituir as baterias.

1 Lösen Sie den Clip. / Loosen the buckle. / Suelte el clip. / Desserrer la bande / Allentare la fibbia. / Maak de clip los.
Poluzować klamrę. / Desaperte a fivela.



2 P8 points to a screw on the battery compartment cover.



1. Stellen Sie sicher, dass Sie die Batterien richtig eingelegt haben.
(Siehe Seite 5, Schritt 3)
1. Ensure batteries are placed in correct polarity. (refer to page 5, step 3)
1. Asegúrese de que las pilas estén introducidas correctamente.
(consulte la página 5, paso 3)
1. S'assurer que les piles sont installées correctement. (voir page 5, étape 3)
1. Assicurarsi che le batterie sono inserite rispettando la corretta polarità.
(vedi p. 5, passaggio 3)
1. Zorg ervoor dat de batterijen correct geplaatst zijn. (zie pagina 5, stap 3)
1. Upewnij się, że baterie umieszczono z zachowaniem prawidłowej biegunowości. (patrz str. 5, krok 3)
1. Verifique se as pilhas estão colocadas respeitando a polaridade.
(consulte a página 5, passo 3)
2. Stellen Sie sicher, dass Sie die Kabel richtig verbunden haben
2. Ensure all wirings are connected firmly
(refer to page 25, step 7 wire illustration).
2. Asegúrese de que los cables estén conectados correctamente
(consulte la página 25, paso 7)
2. S'assurer que les câbles sont connectés correctement.
2. Assicurarsi che tutte le connessioni sono corrette
(vedi p. 25, passaggio 7 – lo schema delle connessioni)
2. Zorg ervoor dat de kabels correct aangesloten zijn (zie pagina 25, stap 7).
2. Upewnij się, że wszystkie połączenia są poprawne
(patrz str. 25, krok 7 - schemat połączeń)
2. Verifique se todos os fios estão conectados firmemente
(consulte a página 25, passo 7, diagrama dos fios).
3. Ist der Igel eingeschaltet und liegt er auf dem Rücken, dann blinken die LEDs (orange und grün). Drehen Sie ihn wieder um und drücken Sie die Taste 7 Sekunden, bis er ganz ausgestreckt ist und die LEDs erloscht sind. Drücken Sie die Taste danach während 2 Sekunden, um den Igel neu zu starten.
3. When the power is on but the body is put upside down, the Hedgehog's LED eyes will flash orange and green simultaneously to remind users of wrong posture. Please set it right and press the button 7 seconds until the Hedgehog fully stretches out as well as LED light is completely faded.
Long press the button 2 seconds to reboot.
3. Si el erizo está activado y está boca arriba, los ojos LED parpadearán (naranja y verde).
Coloque el erizo sobre sus patas y pulse el botón durante 7 segundos hasta que esté completamente extendido y hasta que los LEDs estén apagados. Luego, pulse el botón durante 2 segundos para volver a activarlo.
3. Lorsque le hérisson est allumé mais que le corps est à l'envers, les yeux commencent à clignoter simultanément en orange et vert pour indiquer que la position n'est pas correcte. Redresser le et maintenir enfoncé le bouton pendant 7 secondes jusqu'à ce que le hérisson se déroule et que la LED s'éteint complètement. Maintenir enfoncé le bouton pendant 2 secondes pour redémarrer.
3. Quando l'alimentazione è accesa e il riccio sta sdraiato sul dorso, gli occhi con i diodi LED del riccio diventeranno più chiari e lampeggeranno nello stesso tempo di arancione e verde per prestare attenzione dell'utente alla posizione inadeguata. Metterlo nella posizione corretta e premere il tasto per 7 secondi affinché il riccio si stenda pienamente e i diodi LED si spengano completamente. Premere il tasto per due secondi per accenderlo di nuovo.
3. Wanneer de egel ingeschakeld is en op zijn rug ligt, dan knipperen de ogen groen en oranje om aan te geven dat deze zich in een verkeerde positie bevindt. Zet de egel weer op zijn poten in houd de knop gedurende 7 seconden ingedrukt totdat de egel zich helemaal ontrolt en de led helemaal uitschakelt. Houd de knop gedurende 2 seconden ingedrukt om de egel opnieuw in de schakelen.
3. Gdy zasilanie jest włączone, a jeżyk jest przewrócony na grzbiet, oczy z diodami LED jeżyka będą jednocześnie migać na pomarańczowo i zielono, aby zwrócić uwagę użytkowników na niewłaściwe położenie. Ustaw go we właściwej pozycji oraz nacisnąć i przytrzymać przycisk przez 7 sekund do momentu całkowitego rozciągnięcia się jeżyka i wygaszenia diod LED. Nacisnąć i przytrzymać przycisk przez 2 sekundy, aby uruchomić ponownie.
3. Quando o Ourio está ligado mas o corpo está de cabeça para baixo, os olhos LED do Ourio começam a piscar em laranja e verde, simultaneamente, para lembrar os utilizadores que a postura está errada. Coloque-o na posição correta e pressione o botão durante 7 segundos até que o Ourio se estique completamente e a luz LED comece a desaparecer-se. Pressione o botão durante 2 segundos para reiniciar.
4. Blinken die LEDs nach dem Einschalten orange und grün, dann haben Sie ihn falsch montiert.
- 4.1 Beachten Sie, dass B2 entfernt ist. Für mehr Informationen, siehe Schritt 28, Seite 15.
- 4.2 Stellen Sie sicher, dass Sie Schritt 7 (Seite 21) richtig ausgeführt haben.
- 4.3 Um den Igel wieder zu montieren, gehen Sie zur Seite 23.
4. At the very first time you assemble the Hedgehog (or in any chance you intend to reassemble it), it refers to an incorrect installation if the LED eyes flash orange and green simultaneously upon activation (before you press the button to switch the modes).
- 4.1 Ensure part B2 is removed. Details are shown on page 15 step 28.
- 4.2 Ensure step 7 on page 21 is correctly executed.
- 4.3 Go back to page 23 for reassembly.
4. Si los LEDs parpadean en naranja y verde después de haber activado el erizo, no lo habrá montado correctamente.
- 4.1 Asegúrese de haber quitado B2. Para más información, consulte el paso 18 (p.15).
- 4.2 Asegúrese de haber efectuado el paso 7 (p. 21) de manera correcta.
- 4.3 Para volver a montar el erizo, vuelva a la página 23.
4. Si les yeux LED clignotent simultanément en vert et orange après la première mise sous tension (avant de sélectionner un mode), cela indique que le hérisson n'a pas été monté correctement.
- 4.1 S'assurer de retirer la pièce B2. Voir page 15, étape 28.
- 4.2 S'assurer que l'étape 7 (page 21) a été effectuée correctement.
- 4.3 Retourner à la page 23 pour remonter.
4. Se al primo assemblaggio del riccio (nel caso di un riasssemblaggio), gli occhi con diodi LED lampeggiano nello stesso tempo di arancione e verde dopo averlo acceso (prima di premere il tasto del cambio di modi), ciò significa un assemblaggio inadatto.
- 4.1 Assicurarsi che la parte B2 è rimossa. I dettagli sono presentati sulla p. 15, passaggio 28.
- 4.2 Assicurarsi che il passaggio 7 sulla p. 21 è eseguito correttamente.
- 4.3 Tornare alla p. 23 per riasssemblare.
4. Als de ogen oranje en groen knipperen na de eerste inbedrijfstelling (voor het selecteren van een modus), dan is de egel niet correct gemonteerd.
- 4.1 Zorg ervoor dat het onderdeel B2 is verwijderd. Zie pagina 15, stap 28.
- 4.2 Zorg ervoor dat stap 7 (pagina 21) correct is uitgevoerd.
- 4.3 Zie pagina 23
4. Przy pierwszym montażu jeżyka (lub w przypadku ponownego montażu), jeśli oczy z diodami LED migają jednocześnie na pomarańczowo i zielono po włączeniu (przed naciśnięciem przycisku przełączenia trybów), oznacza to nieprawidłowy montaż.
- 4.1 Upewnij się, że usunięto część B2. Szczegóły przedstawiono na str. 15, krok 28.
- 4.2 Upewnij się, że wykonano prawidłowo krok 7 na str. 21.
- 4.3 Conąć się do str. 23, aby powtórzyć montaż.
4. Na primeira vez que montar o Ourio (ou se por alguma razão pretender voltar a montá-lo), este indica-lhe que a instalação está incorreta fazendo os olhos LED piscarem em laranja e verde, simultaneamente, após a ativação (antes de pressionar o botão para alternar os modos).
- 4.1 Verifique se a peça B2 foi retirada. Informação detalhada na página 15, passo 28.
- 4.2 Certifique-se de que o passo 7, indicado na página 21, foi executado corretamente.
- 4.3 Volte para a página 23 para repetir a montagem.
5. Funktionieren die Stacheln nicht richtig, folgen Sie dann diesen Schritten.
- 5.1 Stellen Sie sicher, dass Sie Schritt 6, 7 und 8 (S. 20, 21 und 22) richtig ausgeführt haben.
- 5.2 Stellen Sie sicher, dass Sie Schritt 7 (S. 21) richtig ausgeführt haben.
5. If the spines do not operate properly, follow steps below to fix them.
- 5.1 Ensure steps 6 to 8, shown on page 20 to page 22, are correctly executed.
- 5.2 Ensure step 7 on page 21 is correctly executed.
5. Si las púas no funcionan correctamente, siga los siguientes pasos.
- 5.1 Asegúrese de haber efectuado los pasos 6, 7 y 8 (p. 20, 21 y 22) de manera correcta.
- 5.2 Asegúrese de haber efectuado el paso 7 (p. 21) de manera correcta.
5. Si les épines ne fonctionnent pas correctement, suivre les étapes suivantes pour les fixer.
- 5.1 S'assurer que les étapes 6 à 8 (pages 20-22) ont été effectuées correctement.
- 5.2 S'assurer que l'étape 7 (page 21) a été effectuée correctement.
5. Se le spine non funzionano in modo corretto, bisogna eseguire i passaggi sottoindicati per riparare il guasto.

- 5.1 Assicurarsi che i passaggi da 6 a 8 presentati sulle pagine da 20 a 22 sono eseguiti correttamente.
- 5.2 Assicurarsi che il passaggio 7 sulla p. 21 è eseguito correttamente.
5. Als de stekels niet correct functioneren, volg dan de onderstaande stappen om deze te bevestigen.
- 5.1 Zorg ervoor dat de stappen 6-8 (pagina 20-22) correct zijn uitgevoerd.
- 5.2 Zorg ervoor dat stap 7 (pagina 21) correct is uitgevoerd.
5. Jeśli kolce nie działają prawidłowo, należy wykonać poniższe kroki, aby naprawić usterkę.
- 5.1 Upewnić się, że wykonano prawidłowo kroki od 6 do 8 przedstawione na stronach od 20 do 22.
- 5.2 Upewnić się, że wykonano prawidłowo krok 7 na str. 21.
5. Se os espinhos não funcionam corretamente, siga os passos abaixo para reparar a situação.
- 5.1 Certifique-se de que os passos 6 e 8, indicados nas páginas 20 a 22, foram executados corretamente.
- 5.2 Certifique-se de que o passo 7, indicado na página 21, foi executado corretamente.
6. Kann der Igel keine Rückwärtsrolle machen, folgen Sie dann diesen Schritten.
- 6.1 Stellen Sie sicher, dass Sie Schritt 9 (S. 22) richtig ausgeführt haben.
- 6.2 Stellen Sie sicher, dass Sie Schritt 4 (S. 19) richtig ausgeführt haben.
- 6.3 Stellen Sie sicher, dass Sie Schritt 17 und 18 (S. 11 und 12) richtig ausgeführt haben. Stellen Sie sicher, dass Sie Schritt 25, 26 und 27 (S. 14 und 15) richtig ausgeführt haben.
6. If the Hedgehog cannot do backward roll properly, follow steps below to complete the assembly process fully.
- 6.1 Ensure step 9 on page 22 is correctly executed.
- 6.2 Ensure step 4 on page 19 is correctly executed.
- 6.3 Ensure steps 17 and 18, shown on page 11 and page 12, are correctly executed. Ensure steps 25 to 27, shown on page 14 and page 15, are correctly executed.
6. Si el erizo no puede efectuar una voltereta hacia atrás, siga los siguientes pasos.
- 6.1 Asegúrese de haber efectuado el paso 9 (p. 22) de manera correcta.
- 6.2 Asegúrese de haber efectuado el paso 4 (p. 19) de manera correcta.
- 6.3 Asegúrese de haber efectuado los pasos 17 y 18 (p. 11 y 12) de manera correcta. Asegúrese de haber efectuado los pasos 25, 26 y 27 (p. 14 y 15) de manera correcta.
6. Si le hérisson ne peut pas faire une roulade arrière, suivre les étapes ci-dessous pour compléter le processus de montage.
- 6.1 S'assurer que l'étape 9 (page 22) a été effectuée correctement.
- 6.2 S'assurer que l'étape 4 (page 19) a été effectuée correctement.
- 6.3 S'assurer que les étapes 17 à 18 (pages 11-12) ont été effectuées correctement. S'assurer que les étapes 25 à 27 (pages 14-15) ont été effectuées correctement.
6. Se il riccio non riesce a fare correttamente una capriola indietro, bisogna seguire i passi indicati sotto per compiere pienamente il processo dell'assemblaggio.
- 6.1 Assicurarsi che il passaggio 9 sulla p. 22 è eseguito correttamente.
- 6.2 Assicurarsi che il passaggio 4 sulla p. 19 è eseguito correttamente.
- 6.3 Assicurarsi che i passaggi 17 e 18 presentati sulle pagine 11 e 12 sono eseguiti correttamente. Assicurarsi che i passaggi 25 e 27 presentati sulle pagine 14 e 15 sono eseguiti correttamente.
6. Als de egel geen correcte rolbewegingen maakt, volg dan de onderstaande stappen op de montage te voltooien.
- 6.1 Zorg ervoor dat stap 9 (pagina 22) correct is uitgevoerd.
- 6.2 Zorg ervoor dat stap 4 (pagina 19) correct is uitgevoerd.
- 6.3 Zorg ervoor dat de stappen 17-18 (zie pagina 11-12) correct zijn uitgevoerd. Zorg ervoor dat de stappen 25-27 (zie pagina 14-15) correct zijn uitgevoerd.
6. Jeśli język nie może prawidłowo wykonać przewrotu do tyłu, należy wykonać poniższe kroki, aby w pełni ukończyć proces montażu.
- 6.1 Upewnić się, że wykonano prawidłowo krok 9 na str. 22.
- 6.2 Upewnić się, że wykonano prawidłowo krok 4 na str. 19.
- 6.3 Upewnić się, że wykonano prawidłowo kroki 17 i 18 przedstawione na stronie 11 i 12. Upewnić się, że wykonano prawidłowo kroki od 25 do 27 przedstawione na stronach 14 i 15.
6. Se o Ouriço não conseguir fazer a cambalhota para trás como deve ser, siga os passos abaixo para concluir o processo de montagem totalmente.
- 6.1 Certifique-se de que o passo 9, indicado na página 22, foi executado corretamente.
- 6.2 Certifique-se de que o passo 4, indicado na página 19, foi executado corretamente.
- 6.3 Certifique-se de que os passos 17 e 18, indicados nas páginas 11 e 12, foram executados corretamente. Certifique-se de que os passos 25 e 27, indicados nas páginas 14 e 15, foram executados corretamente.
7. Funktioniert der Hebel (Unterseite des Igels) nicht richtig, folgen Sie dann diesen Schritten. Stellen Sie sicher, dass Sie Schritt 11, 12 und 13 (S. 9 und 10) richtig ausgeführt haben.
7. If the lever underneath the Hedgehog's abdomen does not lift properly, follow steps below to complete the assembly process fully. Ensure steps 11 to 13, shown on page 9 and page 10, are correctly executed.
7. Si la leva (parte inferior del erizo) no funciona correctamente, siga los siguientes pasos. Asegúrese de haber efectuado los pasos 11, 12 y 13 (p. 9 y 10) de manera correcta.
7. Si le levier sur le ventre du hérisson ne fonctionne pas correctement, suivre les étapes ci-dessous pour compléter le processus d'assemblage. S'assurer que les étapes 11 à 13 (pages 9-10) ont été effectuées correctement.
7. Se la leva che si trova nella parte inferiore del riccio non si alza in modo corretto, bisogna seguire i passaggi di cui sotto per compiere pienamente il processo dell'assemblaggio. Assicurarsi che i passaggi da 11 a 13 presentati sulle pagine 9 e 10 sono eseguiti correttamente.
7. Functioneert de hendel aan de onderkant van de egel niet correct, volg dan de onderstaande stappen om de montage te voltooien. Zorg ervoor dat de stappen 11-13 (zie pagina 9-10) correct zijn uitgevoerd.
7. Jeżeli dźwignia znajdująca się na spodzie języka nie podnosi się prawidłowo, należy wykonać poniższe kroki, aby w pełni ukończyć proces montażu. Upewnić się, że wykonano prawidłowo kroki od 11 do 13 przedstawione na stronach 9 i 10.
7. Se a alavanca por cima da barriga do Ouriço não levantar corretamente, siga os passos abaixo para concluir devidamente o processo de montagem. Certifique-se de que os passos 11 e 13, indicados nas páginas 9 e 10, foram executados corretamente.
8. In den folgenden Fällen sind die Batterien leer. Siehe "Die Batterien austauschen" (S. 27).
- 8.1 Der Igel schaltet automatisch aus.
- 8.2 Der Igel reagiert nicht auf einen Tastendruck.
- 8.3 Der Igel kehrt automatisch zum Standby-Modus zurück.
- 8.4 Der Igel kann sich weder zusammenrollen noch ganz ausstrecken.
8. Scenarios below refer to low battery. Please replace batteries according to battery replacement steps on page 27.
- 8.1 The Hedgehog powers off automatically.
- 8.2 No response to the button.
- 8.3 The Hedgehog returns to "Standby Mode" automatically.
- 8.4 The Hedgehog cannot roll up or stretch out completely as usual.
8. En los siguientes casos, las pilas están agotadas. Consulte el capítulo "Reemplazar las pilas" (p. 27).
- 8.1 El erizo se apaga automáticamente.
- 8.2 El erizo no reacciona después de haber pulsado el botón.
- 8.3 El erizo vuelve automáticamente al modo de espera (standby).
- 8.4 El erizo no puede enrollarse sobre sí mismo y no puede extenderse completamente.
8. Les scénarios ci-dessous peuvent indiquer une pile faible. Pour remplacer les piles, suivre les étapes à la page 27.
- 8.1 Le hérisson s'éteint automatiquement.
- 8.2 Pas de réaction à l'appui sur le bouton.
- 8.3 Le hérisson revient automatiquement en mode veille.
- 8.4 Le hérisson ne peut pas se dérouler ou s'enrouler en boule.
8. I problemi di cui sotto si riferiscono a un basso livello delle batterie. Sostituire le batterie seguendo il procedimento della sostituzione delle batterie sulla p. 27.
- 8.1 Il riccio si spegnerà automaticamente.
- 8.2 Mancata risposta alla pressione del tasto.
- 8.3 Il riccio ritorna al "modo Standby" automaticamente.
- 8.4 Il riccio non riesce ad appallottolarsi o estendersi pienamente come prima.
8. Scenario's bij lege batterijen. Vervang de batterijen (zie pagina 27).
- 8.1 De egel wordt automatisch uitgeschakeld.
- 8.2 Geen reactie bij het indrukken van de knop.
- 8.3 De egel keert automatisch terug naar de stand-bymodus.
- 8.4 De egel kan zich niet oprollen of ontrollen.
8. Poniższe problemy dotyczą niskiego poziomu baterii. Wymień baterie zgodnie z procedurą wymiany baterii na str. 27.
- 8.1 Język wyłącza się automatycznie.
- 8.2 Brak odpowiedzi po naciśnięciu przycisku.
- 8.3 Język powraca automatycznie do „trybu gotowości”.
- 8.4 Język nie może się zwijać ani całkowicie rozciągać jak dotychczas.
8. Os cenários abaixo referidos podem indicar pilha fraca. Volte a colocar as pilhas seguindo os passos indicados na página 27.
- 8.1 O Ouriço desliga-se automaticamente.
- 8.2 Não responde ao botão.
- 8.3 O Ouriço volta ao "Modo Standby" automaticamente.
- 8.4 O Ouriço não consegue enrolar-se ou esticar-se completamente como costumava fazer.

USER MANUAL

1. Introduction



To all residents of the European Union

Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.



Choking hazard due to small parts. Not for children under 3 years.

14+

Recommended age: 14+.

Protect from rain, moisture, splashing and dripping liquids, shocks and abuse, extreme heat, and dust.

3. General Guidelines

Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual. All modifications to the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.

Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

Nor Velleman nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.

Keep this manual for future reference.

4. Installation

Refer to the manual on www.velleman.eu for instructions on how to assemble the device.

5. Technical Specifications

power supply 4 x AAA/LR03 battery (not incl.)

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

HANDLEIDING

1. Inleiding



Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsvoorschriften



Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.



Verstikkingsgevaar – bevat kleine onderdelen. Niet geschikt voor kinderen jonger dan 3 jaar.

14+

Aanbevolen leeftijd: 14+.

Bescherm tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen, schokken extreme temperaturen en stof.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding. Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie. Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.

De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

Noch Velleman nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.

Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

4. Montage

Voor meer informatie over de montage, raadpleeg de handleiding op www.velleman.eu.

5. Technische specificaties

voeding 4 x AAA/LR03-batterij (niet meegelev.)

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction



Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité



Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.



Risque d'étouffement – contient de petites pièces. Ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans.

14+

Âge conseillé : 14+.

Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau, des chocs et de l'abus, des températures extrêmes et de la poussière.

3. Directives générales

Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi. Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie. N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.

La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

Ni Velleman SA ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.

Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

4. Installation

Pour plus d'informations sur le montage, consulter le mode d'emploi sur www.velleman.eu.

5. Spécifications techniques

alimentation 4 x pile AAA/LR03 (non incl.)

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site www.velleman.eu. Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción



A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad



Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.



Riesgo de asfixia – incluye piezas pequeñas. No apto para niños menores de 3 años.

14+

Edad recomendada: 14+.

No exponga este equipo a lluvia, humedad, polvo, temperaturas extremas ni a ningún tipo de salpicadura o goteo. Evite usar excesiva fuerza.

3. Normas generales

Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario. Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.

Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual Su uso incorrecto anula la garantía completamente.

Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

Ni Velleman nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.

Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

4. Instalación

Para más información sobre el montaje, consulte el manual del usuario en www.velleman.eu.

5. Especificaciones

alimentación 4 x pila AAA/LR03 (no incl.)

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise



Lesen und begreifen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme.



Erstickungsgefahr – enthält kleine Teile. Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet.

14+

empfohlenes Alter: 14+.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska.

W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.

Dziękujemy za zakup produktu Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

2. Wskazówki bezpieczeństwa



Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.



Istnieje ryzyko zadławienia się ze względu na małe części. Nieodpowiednie dla dzieci w wieku poniżej 3 lat.

14+

Zalecany wiek: 14+.

Chronić przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami, wstrząsami i niewłaściwym użytkowaniem, nadmiernym ciepłem oraz pyłem.

3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.

Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa.

Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.

Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.

Firma Velleman ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.

Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

4. Montaż

Wytyczne dotyczące metody montażu urządzenia dostępne są w instrukcji na stronie www.velleman.eu.

5. Specyfikacja techniczna

zasilanie 4 x bateria AAA LR03 (brak w zestawie)

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.velleman.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução



Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança



Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.



Perigo de asfixia devido às peças pequenas. Não aconselhável para crianças com idades inferiores a 3 anos.

14+

Idade recomendada: 14+.

Proteger da chuva, humidade, respingos e gotejamento, quedas e manuseamento abusivo, calor extremo e poeira.

3. Normas gerais

Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.

Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.

Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.

Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.

Nem Velleman NV nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física...) a partir da posse, uso ou falha do produto. Guarde este manual para posterior consulta.

4. Instalação

Consulte o manual em www.velleman.eu para obter instruções sobre como montar o aparelho.

5. Especificações

alimentação 4 pilhas AAA LR03 (não incl.)

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. Nenhuma parte deste manual pode ser copiada, reproduzida, traduzida ou resumida por qualquer eletrónica, ou de outra forma, sem prévio consentimento por parte da detentora dos direitos de autor.

MANUALE UTENTE

1. Introduzione



A tutti i residenti dell'Unione Europea

Informazioni ambientali importanti su questo prodotto

Questo simbolo sul dispositivo o sulla confezione indica che lo smaltimento del dispositivo dopo il suo ciclo di vita potrebbe nuocere all'ambiente. Non smaltire l'unità (o le batterie) come rifiuti urbani non differenziati, ma portarla a un'azienda di riciclaggio specializzata. Consegnare questo dispositivo al proprio distributore o a un servizio di riciclaggio locale. Rispettare le direttive locali vigenti.

In caso di dubbi, contattare il locale ente di smaltimento rifiuti.

La ringraziamo per aver scelto Velleman! Leggere attentamente il manuale prima di mettere in servizio questo dispositivo. Se il dispositivo si è danneggiato durante il trasporto, non installarlo o utilizzarlo e contattare il rivenditore.

2. Istruzioni di sicurezza



Leggere attentamente questo manuale e tutti i simboli per la sicurezza prima di utilizzare questo apparecchio.



Le parti piccole possono comportare un rischio di soffocamento. Non adatto a bambini di età inferiore a 3 anni.

14+

Età consigliata: 14+.

Proteggere dalla pioggia, dall'umidità, dagli spruzzi d'acqua e altri liquidi, dagli urti, dalle temperature elevate e dalla polvere.

3. Linee guida generali

Fare riferimento al Servizio Velleman® e alla Garanzia di qualità nelle ultime pagine di questo manuale.

Eventuali modifiche del dispositivo sono vietate per motivi di sicurezza. I danni arrecati da eventuali modifiche dell'utente al dispositivo non sono coperti dalla garanzia.

Utilizzare il dispositivo esclusivamente per lo scopo previsto. L'uso del dispositivo in modo non autorizzato renderà nulla la garanzia.

I danni derivanti dall'inosservanza delle indicazioni fornite nel presente manuale non sono coperti da garanzia; il venditore non sarà ritenuto responsabile di eventuali danni causati a cose o persone.

Né Velleman nv né i suoi rivenditori possono essere ritenuti responsabili per qualsiasi danno (straordinario, incidentale o indiretto) - di qualsiasi natura (finanziaria, fisica ...) derivanti dal possesso, l'uso o la rottura di questo prodotto.

Conservare questo manuale per eventuali riferimenti futuri.

4. Installazione

Consultare il manuale su www.velleman.eu per ulteriori istruzioni di montaggio.

5. Specifiche tecniche

alimentazione 4 batterie AAA/LR03 (non incluse)

Utilizzare questo dispositivo solo con gli accessori originali. Velleman nv non può essere ritenuta responsabile in caso di danni o lesioni derivanti dall'uso (errato) di questo dispositivo. Per ulteriori informazioni relative a questo prodotto, vi preghiamo di visitare il nostro sito www.velleman.eu. Le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a modifiche senza preavviso.

© AVVISO DI COPYRIGHT

Il copyright di questo manuale è di proprietà di Velleman nv. Tutti i diritti

mondiali sono riservati. Nessuna parte di questo manuale può essere copiata, riprodotta, tradotta o ridotta a qualsiasi supporto elettronico o altro senza il preventivo consenso scritto del detentore del copyright.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitsisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en

levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke fotomontage van het toestel toe.

- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® : - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea) :

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original ;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias ;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada) ;
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante ;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman® ;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo ;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente ;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allegemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf die Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL

Velleman® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia wyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dolożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrót gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:

- gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, kurz, ...), wilgotności;
 - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
 - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieladowalne, budowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
 - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uszkodzenia pioruna, upadku lub kłęski wirusowej, itp.;
 - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
 - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
 - Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
 - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przerobę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
 - Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko uszkodzenia produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego uszkodzenia, wady;
 - Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynika wyłącznie z nieznamojsoci obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
 - W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.
- wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powysze postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, como o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vicio de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
- **estão por consequência excluídos:**
 - todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
 - consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correas... (lista ilimitada);
 - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;

- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante ;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.



Garanzia di assistenza e qualità Velleman®

Dalla sua fondazione nel 1972, Velleman® ha acquisito una vasta esperienza nel mondo dell'elettronica e attualmente distribuisce i suoi prodotti in oltre 85 paesi.

Tutti i nostri prodotti soddisfano rigidi requisiti di qualità e disposizioni legali nell'UE. Al fine di garantire la qualità, i nostri prodotti passano regolarmente attraverso un ulteriore controllo di qualità, sia da parte di un dipartimento interno di qualità che da organizzazioni esterne specializzate. Se, nonostante tutte le misure precauzionali, dovessero verificarsi problemi, si prega di fare ricorso alla nostra garanzia (vedere condizioni di garanzia).

Condizioni generali di garanzia relative ai prodotti di consumo (per l'UE):

- Tutti i prodotti di consumo sono soggetti a una garanzia di 24 mesi sui difetti di produzione e sui materiali difettosi a partire dalla data di acquisto originale.
- Velleman® può decidere di sostituire un articolo con un articolo equivalente o di rimborsare il valore al dettaglio totalmente o parzialmente quando il reclamo è valido ed è impossibile una riparazione o sostituzione gratuita dell'articolo, o se le spese sono sproporzionate.

Verrà consegnato un articolo sostitutivo o un rimborso pari al 100% del prezzo di acquisto in caso di difetto verificatosi nel primo anno dopo la data di acquisto e consegna, oppure un articolo sostitutivo al 50% del prezzo di acquisto o un rimborso pari al 50% del valore al dettaglio in caso di difetto verificatosi nel secondo anno successivo alla data di acquisto e consegna.

• Non coperti da garanzia:

- tutti i danni diretti o indiretti provocati dopo la consegna sull'articolo (es. per ossidazione, urti, cadute, polvere, sporcizia, umidità...), e dall'articolo, nonché il suo contenuto (es. perdita di dati), compensazione per la perdita di profitti;
- beni di consumo, parti o accessori soggetti a un processo di invecchiamento durante il normale utilizzo, quali batterie (ricaricabili, non ricaricabili, incorporate o sostituibili), lampade, parti in gomma, cinghie di trasmissione... (elenco illimitato);
- difetti derivanti da incendi, danni causati dall'acqua, fulmini, incidenti, calamità naturali, ecc. ...;
- difetti provocati intenzionalmente, per negligenza o derivanti da uso improprio, manutenzione negligente, uso abusivo o uso contrario alle istruzioni del produttore;
- danni provocati da un uso commerciale, professionale o collettivo dell'articolo (la validità della garanzia sarà ridotta a sei (6) mesi se l'articolo è utilizzato professionalmente);
- danno derivante da un imballaggio e una spedizione inappropriati dell'articolo;

- tutti i danni provocati da modifiche, riparazioni o alterazioni eseguite da terzi senza il permesso scritto di Velleman®.

- Gli articoli da riparare devono essere consegnati al proprio rivenditore Velleman®, imballati solidamente (preferibilmente nella confezione originale) e completati con la ricevuta di acquisto originale e una chiara descrizione del difetto.
- Suggerimento: Per risparmiare sui costi e sui tempi, rileggere il manuale e controllare se il difetto è provocato da cause evidenti prima di presentare l'articolo per la riparazione. Si noti che restituire un articolo non difettoso può anche comportare spese per i costi di gestione.
- Le riparazioni che si verificano dopo la scadenza della garanzia sono soggette alle spese di spedizione.
- Le condizioni di cui sopra non pregiudicano tutte le garanzie commerciali.

Il suddetto elenco è soggetto a modifiche in base all'articolo (vedere il manuale dell'articolo).

- Das Herausnehmen oder Austauschen der Batterien sollte nur von einer erwachsenen Person oder unter Aufsicht einer erwachsenen Person durchgeführt werden.
- Vermeiden Sie einen Kurzschluss der Kontaktpunkte des Batteriefachs oder der Batterien.
- Entfernen Sie leere Batterien.
- Mischen Sie keine alten und neuen Batterien oder Batterien unterschiedlicher Typen.
- Mischen Sie weder Alkali-Mangan, Standard (Karbon-Zink), noch wiederaufladbare (Nickel-Cadmium) Batterien.
- Legen Sie die Batterien immer polungsrichtig ein.
- Versuchen Sie niemals, nichtaufladbare Batterien wieder aufzuladen.
- Das Aufladen von wiederaufladbaren Batterien sollte nur unter der Aufsicht einer erwachsenen Person durchgeführt werden.
- Zum Wiederaufladen der Batterien, diese aus dem Gerät nehmen.

- Removal and replacement of batteries should be carried out by adult or under adult supervision.
- Avoid short circuiting the contacts in the battery compartment or the battery terminals.
- Remove exhausted batteries from the product to avoid leakage.
- Do not mix used batteries and new batteries or batteries of different types.
- Do not mix alkaline, standard (carbon-zinc), or rechargeable (nickel-cadmium) batteries.
- Batteries are to be inserted with the correct polarity.
- Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries.
- Rechargeable batteries are only to be charged under adult supervision.
- Rechargeable batteries are to be removed from the toy before being charged.

- Las pilas sólo deben ser quitadas o reemplazadas por un adulto o bajo su supervisión.
- Evite los cortocircuitos en los contactos del compartimiento de pilas o las pilas.
- Saque las pilas agotadas para evitar derrames.
- Nunca mezcle pilas agotadas y pilas nuevas o pilas de diferentes tipos.
- No mezcle pilas alcalinas, estándar (carbón-zinc) o baterías recargables (níquel-cadmio).
- Introduzca las pilas correctamente. Compruebe siempre la polaridad.
- Nunca intente recargar pilas que no sean recargables.
- La recarga de las baterías recargables sólo debe hacerse bajo la supervisión de un adulto.
- Quite las baterías recargables del producto antes de recargarlas.

- L'enlèvement et le remplacement des piles doivent être effectués par un adulte ou sous sa surveillance.
- Éviter de court-circuiter les contacts du compartiment à piles ou les bornes des piles.
- Ôter les piles usagées du produit.
- Ne pas utiliser simultanément des piles neuves et des piles usagées, de même que des piles différentes.
- Ne pas mélanger les piles alcalines, standard (carbone-zinc) et rechargeables (nickel-cadmium).
- Les piles doivent être insérées en respectant la polarité.
- Ne jamais recharger des piles non rechargeables.
- Le chargement des piles rechargeables doit être effectué sous la surveillance d'un adulte.
- Les piles rechargeables doivent être enlevées du produit avant le rechargement.

- La rimozione e la sostituzione delle batterie deve essere eseguita da un adulto o sotto la supervisione di un adulto.
- Evitare di cortocircuitare i contatti nel vano batterie o i terminali delle batterie.
- Rimuovere le batterie esaurite dal prodotto per evitare perdite.
- Non mescolare batterie usate e batterie nuove o batterie di tipi diversi.
- Non mescolare batterie alcaline, standard (zinco-carbonio) o ricaricabili (nickel-cadmio).
- Le batterie devono essere inserite secondo la polarità corretta.
- Non provare a ricaricare batterie non ricaricabili.
- Le batterie ricaricabili devono essere ricaricate solo sotto la supervisione di un adulto.
- Le batterie ricaricabili devono essere rimosse dal giocattolo prima di essere ricaricate.

- Het verwijderen en vervangen van batterijen dient door of onder toezicht van een volwassene te worden uitgevoerd.
- Vermijd kortsluiting bij de contactpunten in het batterijvak of van de batterij.
- Verwijder lege batterijen uit het product.
- Gebruik geen oude (lege) en nieuwe of batterijen door elkaar.
- Gebruik geen alkalische, standaard (carbon-zink) of oplaadbare (nikkel-cadmium) batterij door elkaar.
- De batterijen dienen volgens de juiste polariteit geplaatst te worden.
- Herlaad geen niet-oplaadbare batterijen.
- Oplaadbare batterijen mogen alleen onder toezicht van een volwassene opgeladen worden.
- Oplaadbare batterijen moeten voor het opladen uit het speelgoed verwijderd worden.

- Wymianowanie i wymiana baterii powinny być dokonywane przez osobę dorosłą lub pod jej nadzorem.
- Unikajć zwierania styków w gnieździe baterii lub końcówek baterii.
- Zużyte baterie należy wyjąć z produktu, aby nie dopuścić do wycieku.
- Nie stosować jednocześnie zużytych i nowych baterii, ani baterii różnych typów.
- Nie należy łączyć baterii alkalicznych ze standardowymi (węglowo-cynkowymi) ani z bateriami ładowywanymi (niklowo-kadmowymi).
- Podczas montażu baterii należy zwrócić uwagę na biegunowość.
- Nie ładować baterii, które nie są akumulatorami.
- Akumulatory powinny być ładowane wyłącznie pod nadzorem dorosłych.
- Przed rozpoczęciem ładowania akumulatory należy wyjąć z zabawki.

- O retirar e substituir das pilhas deve ser sempre feito por um adulto ou sob a supervisão de um adulto.
- Evite curto-circuitos nos contatos no compartimento da pilha ou nos terminais das pilhas.
- Retire as pilhas gastas do aparelho para evitar que derramem.
- Não misture pilhas gastas com pilhas novas, ou pilhas de diferentes tipos.
- Não misture pilhas alcalinas, padrão (carbono-zinco) com pilhas recarregáveis (níquel-cádmio).
- As pilhas devem ser instaladas respeitando sempre a polaridade.
- Não tente recarregar pilhas que não sejam recarregáveis.
- As pilhas recarregáveis só devem ser carregadas sob a supervisão de um adulto.
- As pilhas recarregáveis devem ser retiradas do brinquedo antes de serem carregadas.

KSR21

velleman®

DE ROBOTHERIGEL REAGIERT AUF GERÄUSCHE
EN ROBOTIC HEDGEHOG SOUND DETECTING ROBOT
ES ERIZO ROBÓTICO ROBOT QUE REACCIONA AL SONIDO
FR ROBOT HÉRISSON ROBOT CONTRÔLÉ PAR LE SON
IT ROBOT RICCIO ROBOT CHE RIVELA IL SUONO
NL ROBOT-EGEL GELUIDGESTUURDE ROBOT
PL ROBOTYCZNY JEŻ ROBOT WYKRYWAJĄCY DŹWIĘK
PT OURIÇO-ROBOT ROBOT DETECTOR DE SOM



⚠ ACHTUNG:
ERSTICKUNGSGEFAHR
Kleinteile
Nicht für Kinder unter
3 Jahren geeignet

⚠ WARNING :
CHOKING HAZARD
Small parts
Not for children under
3 years

⚠ ADVERTENCIA:
RIESGO DE ASFIXIA
Pequeñas piezas
No apto para niños
menores de 3 años

⚠ AVERTISSEMENT :
RISQUE D'ÉTOUFFEMENT
Partie arrière
Ne convient pas aux
enfants de moins de 3 ans

⚠ AVVERTENZA:
PERICOLO DI SOFFOCAMENTO
Parti piccole
Non adatto a bambini di
età inferiore a 3 anni

⚠ WAARSCHUWING:
VERSTIKKINGSGEVAAR
Kleine onderdelen
Niet geschikt voor kinderen
jonger dan 3 jaar

⚠ OSTRZEŻENIE:
NIEBEZPIECZEŃSTWO ZADŁAWIENIA
Małe części
Nie nadaje się dla dzieci
w wieku poniżej 3 lat.

⚠ ATENÇÃO:
RISCO DE ASFIXIA
Peças pequenas
Não é indicado para crianças
com menos de 3 anos

